Министерство внутренних дел Российской Федерации

**Федеральное государственное казенное
образовательное учреждение высшего образования
«Орловский юридический институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации
имени В.В. Лукьянова»**

К.А. Власов, В.Н. Шашкова

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ
ДИСКУРС СОТРУДНИКОВ
ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ:
СЕМАНТИКА, НОМИНАЦИЯ,
ПРЕДИКАТИВНОСТЬ, МОДАЛЬНОСТЬ**

Учебно-практическое пособие

**Орёл
ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова
2020**

УДК 378+81
ББК 74.58+81.2
В58

Рецензенты:

Е.А. Петрова, доктор филологических наук, доцент
(Уфимский юридический институт МВД России);
О.Г. Красикова, кандидат педагогических наук, доцент
(Нижегородская академия МВД России)

Власов, К.А.

В58 **Профессиональный юридический дискурс сотрудников органов внутренних дел: семантика, номинация, предикативность, модальность** : учебно-практическое пособие / К.А. Власов, В.Н. Шашкова. – Орёл : ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова, 2020. – 51, [1] с. – 29 экз. – Текст : непосредственный.

Учебно-практическое пособие может быть использовано в качестве концептуальных основ совершенствования методических приёмов работы по обучению курсантов и слушателей русскому и английскому языкам для улучшения качества профессионально обусловленного письменного и устного общения на изучаемых языках.

Издание представлено в авторской редакции.

УДК 378+81
ББК 74.58+81.2

© ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова, 2020

Оглавление

Предисловие	4
Глава 1. Семантика и номинация в юридическом дискурсе	6
1.1. Семантический диапазон юридического дискурса и его выражение языковыми средствами	6
1.2. Особенности номинации в текстах юридического дискурса	9
1.3. Дидактические аспекты работы с юридическими текстами	12
Глава 2. Предикативность и модальность как два типологических признака юридического дискурса	22
2.1. Предикативные конструкции в юридическом дискурсе	22
2.2. Доминантные модальные значения в текстах юридического дискурса и средства их выражения	32
2.3. Приёмы обучения идентификации модальных значений и предикативных конструкций, а также использованию их в продуктивных видах речевой деятельности	38
Заключение	46
Список литературы	47

Предисловие

Учебно-практическое пособие «Профессиональный юридический дискурс сотрудников органов внутренних дел: семантика, номинация, предикативность, модальность» освещает четыре фундаментальных аспекта, связанные с кодированием и декодированием профессионально ориентированной информации в сфере юриспруденции.

В рамках современной дискурсивной парадигмы исследования, утвердившейся в языкознании, изучение отдельных аспектов коммуникации с точки зрения прагматических факторов и внутриязыковых факторов, предопределяющих избирательность языковых средств, функционирующих в определённой сфере общения, приобретает огромное значение. В этом смысле выделение основных референтных областей, отражённых в профессионально ориентированных текстах, то есть изучение семантического компонента профессиональной коммуникации, анализ наиболее частотных механизмов номинации, рассмотрение специфики проявления предикативности и функционирование конструкций вторичной предикации, а также модальных значений, для которых юридический дискурс представляет собой среду актуализации, являются актуальными направлениями исследования. Кроме того, на сегодняшний день существует реальная потребность в раскрытии основных черт языкового оформления текстов юридического профиля, которые являются маркерами их типологической отнесённости. Актуальность настоящего исследования определяется тем, что в области анализа дискурса накоплен достаточный теоретический материал, дальнейшее изучение которого требует разработки модели работы с текстами юридического дискурса, которая бы интегрировала в своей основе базовые представления о данном типе текстов, включая аспекты семантики, номинации, предикативности и модальности, а также технологию работы с исследуемой дискурсивной разновидностью текстов в рамках предусмотренных Примерной и рабочей программами направлений.

Целевое назначение пособия состоит в разработке теоретических основ изучения функционирования профессионального юридического дискурса в сфере деятельности сотрудников органов внутренних дел.

В работе получает отражение специфика языкового оформления юридического дискурса при внимании к семантике, характерным механизмам номинации, степеням предикативности, являющимся показателем синтаксического каркаса текстов, а также преобладающим модальным значениям, их корреляциям и модальной организации текстов юридического профиля.

Исследование нацелено на разработку теоретико-методологических оснований концепции юридического дискурса в её применении к профессиональной деятельности сотрудников органов внутренних дел, с одной

стороны, и к преподаванию дисциплин филологического цикла в образовательных организациях МВД России, с другой стороны.

Методологической основой исследования является комплекс методов научного исследования: анализ лингвистической и методической литературы по теме, педагогические наблюдения, а также типологизация массивов обучающих текстов и моделирование речевой деятельности.

Теоретическая значимость исследования состоит в научной разработке вопросов методического обеспечения обучения курсантов и слушателей работе с профессионально ориентированными текстами на английском и русском языках в системе образовательных организаций МВД России.

Практическая ценность работы заключается в системе заданий для развития коммуникативной профессиональной компетенции в рамках работы с профессионально ориентированными текстами и разработке дидактических рекомендаций по внедрению заданий в учебный процесс.

В первой главе раскрывается специфика семантических характеристик и основных свойств номинации лексических единиц в юридическом дискурсе, а также предлагаются направления внедрения приёмов работы над выявлением рассмотренных языковых черт в текстах и использовании их при создании собственных текстов.

Во второй главе на материале юридического дискурса рассмотрены языковые категории предикативности и модальности и предложены форматы работы для развития профессиональной коммуникативной компетенции курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России.

Глава 1. Семантика и номинация в юридическом дискурсе

1.1. Семантический диапазон юридического дискурса и его выражение языковыми средствами

Работа с текстами юридического дискурса позволяет исследователю раскрыть семантику текста, то есть информацию, содержащуюся в тексте и выраженную в языковой форме. На материальном уровне данная информация находит воплощение через лексическое наполнение, что вызывает повышенный интерес к закономерностям функционирования номинативных единиц в тексте, к прагматическому аспекту речи.

В современной лингвистике неоднократно делались попытки сопоставления семантики различных языковых единиц с целью выявления их общих и специфических значений. Исследования данной проблемы велись как в традиционном (системно-структурном) плане, так и в свете теории номинации. Фреймовая семантика, изучающая связь лингвистической и энциклопедической информации при создании номинативных единиц, отличается особым подходом к данной проблеме.

Фрейм является одним из ключевых понятий когнитивной лингвистики. Наиболее универсальным является определение термина «фрейм», предложенное Ч. Филлмором, согласно которому фрейм есть «набор слов, каждое из которых обозначает определённую часть или аспект некоторого концептуального или акционального целого»¹.

Лексическим представителем фрейма может быть изолированное слово или переменное или устойчивое словосочетание. Таким образом, под фреймом можно понимать систему слов и словосочетаний, организованных вокруг некоторого понятия, некоторого фрагмента окружающей действительности.

М. Минский считал, что структура фрейма является древовидной: она представляет собой сеть, состоящую из узлов и отношений². Вершинные уровни фрейма фиксированы и соответствуют понятиям, которые точно описывают какую-то конкретную ситуацию, всегда являются верными и справедливыми по отношению к ней. Узлы нижнего уровня (терминальные узлы, или слоты) содержат информацию, необходимую для уточнения конкретных понятий. Один и тот же узел нижнего уровня может входить в различные фреймы; таким образом родственные соотнесённые фреймы связываются межфреймовыми отношениями и объединяются в системы.

¹ Филлмор Ч. Дж. Дело о падеже // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1981. Вып. 10. С. 369–495.

² Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979. 151 с.

Данные системы закрепляются в памяти, поскольку разные фреймы включают один и тот же языковой материал.

Фрейм как структура представления знания обладает внутренней структурой, элементы которой представлены сложной конфигурацией слотов и их содержания. В слотах содержится информация различной степени сложности. Таким образом, каждый слот отражает стереотипные знания об определённой части окружающего реального мира.

Каждый фрейм представляет собой определённую иерархию с вышестоящими и нижестоящими фреймами. Фреймы всегда являются открытыми и могут быть дополнены не включёнными в первоначальное перечисление уточняющими признаками. При этом фреймы обладают свойством к сужению и фокусированию внимания на определённых слотах или участках информации. Данные свойства фреймов создают основу для описания таких механизмов номинации, как генерализация (расширение) и специализация (сужение) значения.

Характерной особенностью юридического дискурса и фреймов как его когнитивного атрибута является особая роль существительных с событийной семантикой.

Само понятие «событие» достаточно давно имеет огромное значение при решении многих важнейших проблем философии, логики и лингвистики. При этом для обозначения различных явлений в реальном мире, которые называются этим понятием, используются разные языковые средства. В современной науке для описания событий принято обозначать их предложениями и пропозициями, а также номинализациями. События отображают определённый срез действительности со всеми его атрибутами; при этом отображаемые явления понимаются как важные и необычные. Хотя в данном случае не стоит говорить о единичности и уникальности подобных явлений, об их неповторимости, но события отличаются от обычных процессов и действий именно своей нетривиальной сущностью.

Для выделения событийных существительных можно использовать несколько критериев:

1) *словарный критерий*, при котором главную роль играет формальный индикатор события, содержащийся в словарной дефиниции существительного;

2) *критерий кореферентности* событийного существительного с описаниями событий в конкретном тексте;

3) *критерий совместной встречаемости* в минимальном интервале текста с предикатами событийной семантики.

Таким образом, сема «событие» позволяет говорить о существовании собственно-событийных наименований. Существительные данной группы признаются языковыми. Если значение события не является доминирующим в наименованиях, а для актуализации семы «событие» необходимы определённые условия, то речь идёт о другой группе событийных существи-

тельных, которую можно назвать условно-событийные наименования. Существительные данной группы в основном содержатся в текстах, представляющих собой аналог речевой деятельности, поэтому их называют речевыми.

В дефинициях обще-событийных наименований событие представлено глобально, без его расчленения на составляющие и раскрытия структуры. Подобное глобальное обозначение событие становится возможным с помощью конкретных индикаторов, содержащихся в словарной дефиниции. Существительные данной группы отличаются неспособностью осуществлять точную референцию к реальному миру. Причиной этого является больший вес квалификативных и меньший вес дескриптивных сем. Обще-событийные наименования не дают точной характеристики события (его актантов, обстоятельств и сущности совершаемого действия). В то же время они хорошо подходят для обозначения различных событий с самой разнообразной структурой, а также любой – даже самой сложной – последовательности событий. Таким образом, семантика обще-событийных наименований подтверждает, что основания для формирования понятия «события» и его языковых обозначений происходят из суждений о важности некоторого события в сравнении с другими событиями.

В словарном определении конкретно-событийных наименований отсутствуют основные идентификаторы событийного значения или единиц, с помощью которых они трактуются. Конкретно-событийные наименования способны точно указывать референт-событие благодаря широко представленным дескриптивным семам. Притом в их семантике велика роль и квалификативных сем, что позволяет сблизить их с оценочной лексикой.

Условно-событийные наименования позволяют репрезентировать событие в речи с помощью наименования эмоциональных состояний субъекта. Дефиниции существительных данной группы позволяют говорить о возможности использования условно-событийных наименований для обозначения некоторых действий и состояний, являющихся результатом этих действий, а также для обозначения действий и их результатов. Сочетание значения действия и его оценочного состояния позволяет говорить о том, что референт событийных наименований данной группы представлен как действие, которое интерпретируется с эгоцентрической позиции познающего его субъекта. Таким образом, языковое сознание в номинации событийных имён репрезентируется не непосредственно, а «прошедшим» через сознание, внутренний мир и эмоции субъекта.

Следует отметить, что событийные имена представляют собой типовое языковое явление юридического дискурса. Само понятие «событие» является результатом взаимодействия объективного отражения реального мира и субъективной оценкой данной реальности познающим её субъектом. Система организации событийных существительных не является жёсткой и замкнутой. В данной системе нет строгих границ, но наблюдается большое количество переходных случаев.

В текстах для событийных наименований наиболее характерной является резюмирующая функция. Это объясняется наличием qualificatивных сем в дефинициях всех событийных существительных. В то же время больший вес дескриптивных сем в значениях конкретно-событийных существительных позволяет им выполнять идентифицирующую функцию. Обще-событийные наименования занимают любую позицию в тексте (интродуктивную, идентифицирующую, предикатную), выполняя резюмирующую функцию. Для условно-событийных наименований, в свою очередь, более характерна предикатная функция. Частотность их актуализации именно в юридическом дискурсе связана с характером номинации: событийные имена употребляются на наименования процессуальных действий и оперативных мероприятий. При этом событийные существительные отражают пребывающий в состоянии неустойчивого равновесия языковой механизм, и таким образом представляют собой диалектическое единство противоположностей.

1.2. Особенности номинации в текстах юридического дискурса

Рассматривая типологию механизмов номинации, мы выделили две большие группы: «**механизмы первичной (прямой) номинации**, которые ведут к изменению сигнификативного компонента лексического значения, а также **механизмы вторичной номинации**, основанные на понятии семантической транспозиции, связанной с изменением семантической структуры слова»¹.

В рамках *первичной (прямой) номинации* было выделено уточнение сигнификативного значения слова посредством дополнительной лексической единицы или лексических единиц, формирующих комплексный номинатив: «physical elements of the offence» – объективная сторона состава преступления, «the nature and circumstances of the offence and the history and characteristics of the defendant» – характер и обстоятельства преступления, а также история и характеристики подсудимого, «serious bodily injury» – причинение тяжкого вреда здоровью; «life imprisonment» – пожизненное тюремное заключение; «adjudication of an offence» – обжалование правонарушения.

Ещё один пример представлен комплексным номинативом «providing material support or resources to designated foreign terrorist organizations» –

¹ Шашкова В.Н. Анализ средств и механизмов номинации, используемых при описании референтной области «Деятельность сотрудника ОВД» (на материале русского и английского языков) // Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации: сборник материалов III Международной научно-практической конференции (26–27 марта 2018 г.) / под ред. О.Ю. Ивановой. Орел: ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», 2018. С. 192–199.

обеспечение определённых иностранных террористических организаций материальной поддержкой или ресурсами. Данный пример фактически иллюстрирует два случая рассматриваемого механизма прямой номинации: с одной стороны, можно говорить об использовании разделительного союза *or* как оператора дизъюнкции, усложняющего номинацию за счёт введения однородных членов; с другой стороны, чистый случай уточнения сигнификативного значения можно наблюдать за счёт введения прилагательного *designated* в качестве уточняющего модификатора семантики именной фразы *foreign terrorist organizations*.

Аналогичный случай проиллюстрирован примером «to provide the defendant with needed educational or vocational training, medical care, or other correctional treatment», в котором использован разделительный союз *or* как оператор дизъюнкции, усложняющий номинацию за счёт введения однородных членов; с другой стороны, чистый случай уточнения сигнификативного значения можно наблюдать за счёт введения прилагательных *educational* и *vocational* в качестве уточняющих модификаторов семантики имени действия *training*.

В нормативных документах дополнительные лексические единицы очень часто вводятся посредством сочинительных союзов: соединительных или разделительных в первую очередь. Примеры: «the defendant's background, record, or character or any other circumstance of the offense» – история, послужной список или характер обвиняемого или любое другое обстоятельство преступления; «the defendant's capacity to appreciate the wrongfulness of the defendant's conduct or to conform conduct to the requirements of law» – способность подсудимого оценить противоправность своего поведения или привести своё поведение в соответствие с требованиями закона; «attempted or threatened use of a firearm» – попытка или угроза использования огнестрельного оружия; «the commission or attempted commission of an offense» – совершение или попытка совершения преступления, «murder committed in excess of the requirements of justifiable defence or in excess of the measures needed for the detention of a person who has committed a crime» – убийство, совершенное при превышении пределов необходимой обороны либо при превышении мер, необходимых для задержания лица, совершившего преступление.

В рамках **вторичной номинации** были выявлены следующие механизмы:

I. Семантическая транспозиция, включающая в себя

- **метонимию**, понимаемую как перенос значения с процесса на результат этого процесса: «ballistics report» – результаты баллистической экспертизы; «imposition of a sentence» – назначение наказания, «review of a sentence» – пересмотр наказания, «implementation of a sentence» – исполнение наказания, «use of firearms» – использование огнестрельного оружия; «distribution near schools» – распространение наркотических средств рядом

со школами; «killing or attempted killing of diplomats» – убийство или попытка убийства дипломатов, «act of terrorism» – террористический акт; «establishment of a terror community (a terror organisation) and participation in it» – организация террористического сообщества и участие в нем; «organisation of an illegal armed formation or participation in it» – организация незаконного вооруженного формирования или участие в нем. «interception and disclosure of wire, oral, or electronic communications» – перехват сообщений по проводной связи, а также устных и электронных сообщений;

- *расширение значения в языке-переводе*: «uniformed officer» – сотрудник полиции; «presentence procedure» – изучение дела и доклад по нему до вынесения приговора, изучение личности и обстоятельств жизни подсудимого перед вынесением приговора, а также заявление об обвинении перед вынесением приговора, «duress» – принуждение (включает в себя как угрозу физическим насилием, так и психологическое давление, объединяя несколько значений в одно), «search and seizure» – обыск и выемка, «evasion by a natural person of paying a tax and (or) a fee» – уклонение физического лица от уплаты налогов, сборов и (или) физического лица – плательщика страховых взносов от уплаты страховых взносов, «murder committed in a state of temporary insanity» – убийство, совершённое в состоянии аффекта;

- *сужение, или уточнение, значения*: crime re-enactment – следственный эксперимент; robbery – вооружённое ограбление, arson – поджог, radiological dispersal devices» – радиологические распыляющие устройства;

- *аналогию с лексическими единицами, которые переносятся при переводе наименований преступлений*: преступление «развратные действия» в русском языке в переводе Уголовного кодекса Российской Федерации на английский язык представлено как «depraved actions»¹, в то время как в законодательстве Великобритании, представленном лишь отдельными актами и основанном на прецеденте, использована лексическая единица «indecent obscenity»², которая встречается и в переводе юридических документов на английский язык.

Ещё один пример аналогии срабатывает при рассмотрении перевода на английский лексической единицы «побои». В английском языке есть типовое выражение «assault and battery»³ для номинации избиения. В этом

¹ The Criminal Code of the Russian Federation No. 63-FZ of June 13, 1996, amended 2012 (English version) [Electronic resource]. URL: https://www.unodc.org/cld/document/rus/1996/the_criminal_code_of_the_russian_federation.html.

² Criminal Law Legislating the Criminal Code Offences Against the Person and General Principles [Electronic resource] // Published by Law Commission Law Com. No. 218 of November 16, 1993. URL: <https://www.gov.uk/government/publications/criminal-law-legislating-the-criminal-code-offences-against-the-person-and-general-principles>.

³ The United States Code: Title 18 – Crimes and Criminal Procedure [Electronic resource]. URL: <https://www.law.cornell.edu/uscode/text/18>.

выражении наблюдается семантическая тавтология, то есть повтор идеи синонимичными номинативными единицами. Довольно часто именно этот вариант появляется в переводах текстов юридической тематики, хотя официальный перевод Уголовного кодекса Российской Федерации даёт один вариант: «battery»¹.

II. Семантико-синтаксическая транспозиция, включающая в себя *конверсию*, которая затрагивает все лексические единицы со значением события, действия или вида деятельности, которые в английском языке подлежат выражению посредством именных групп с герундием в их составе (реже – отглагольным существительным): «*bringing criminal charges against the accused*» – предъявление виновному обвинения, «*determining a sentence*» – определение приговора; «*sentencing*» – вынесение приговора; «*imposing a sentence*» – назначение наказания; «*transferring or dissipating assets*» – передача или растрата активов; «*promoting correction and rehabilitation*» – содействие исправлению и реабилитации, «*wrecking trains*» – крушение поездов; «*hostage taking*» – захват заложников; «*gathering or delivering defense information to aid foreign government*» – сбор или предоставление информации об обороне страны в целях оказания помощи иностранному правительству, «*providing material support to terrorists*» – оказание материальной поддержки террористам, «*providing material support or resources to designated foreign terrorist organizations*» – обеспечение определённых иностранных террористических организаций материальной поддержкой или ресурсами), «*receiving military-type training from a foreign terrorist organization*» – прохождение военной подготовки в иностранной террористической организации.

Обращает на себя внимание то, что в этом случае форма герундия сохраняется как в разных вариантах английского языка, так и в переводе с русского на английский.

Ещё один вариант реализации семантико-синтаксической транспозиции представлен механизмом *спецификации* за счёт введения фраз, уточняющих объём семантически главенствующего существительного: «*hijacking of an aircraft, a sea-going ship, or a railway train*» – угон судна воздушного или водного транспорта либо железнодорожного подвижного состава.

1.3. Дидактические аспекты работы с юридическими текстами

В данном разделе мы обратились к рассмотрению дидактических приёмов обучения идентификации и работе с событийными существитель-

¹ The Criminal Code of the Russian Federation No. 63-FZ of June 13, 1996, amended 2012 (English version) [Electronic resource]. URL: https://www.unodc.org/cld/document/rus/1996/the_criminal_code_of_the_russian_federation.html.

ными в рамках юридического дискурса, а также возможностям обучения активному применению данного типа номинаций в продуктивных видах речевой деятельности, то есть в говорении и письме.

1. Определите событийные существительные, руководствуясь словарным определением слова.

1. ПРЕСТУПНИК, -а, м. Человек, который совершает или совершил преступление.

2. ГРАБЁЖ, -а, м. 1. Открытое похищение чужого имущества. Вооруженный грабёж среди бела дня (также перен.: о бессовестном вымогательстве, поборках). 2. перен. О взимании непомерно высокой цены, цен (разг. неодобр.).

3. СОУЧАСТНИК, -а, м. (офиц.). Человек, который участвует вместе с кем-н. в совершении чего-н. (обычно неблагоприятного). С. преступления или в преступлении. II ж. соучастница, -ы.

4. АВАРИЯ, -и, ж. Повреждение, выход из строя какого-нибудь механизма, машины, устройства во время работы, движения. Потерпеть аварию (также перен.: о неудаче, провале какого-н. дела, предприятия).

5. БАНДИТ, -а, м. Участник банды, вооруженный грабитель. II ж. бандитка, -и (разг.).

6. КАТАСТРОФА, -ы, ж. 1. Событие с трагическими последствиями. Железнодорожная к. Семейная к. 2. Неожиданное и грандиозное событие в истории планеты, влияющее на ее дальнейшее существование (спец.).

7. КОРРУПЦИЯ, -и, ж. (книжн.). Моральное разложение должностных лиц и политиков, выражающееся в незаконном обогащении, взяточничестве, хищении и срастании с мафиозными структурами.

8. РАЗБОЙ, -я, м. Нападение с целью ограбления, убийства. Р. на большой дороге (также перен.: неприкрытое насилие или обман). Морской р. (пиратство). Международный р. (ничем не прикрытая агрессия).

9. ТРАГЕДИЯ, -и, ас. 1. Драматическое произведение, изображающее напряженную и неразрешимую коллизию, личную или общественную катастрофу и обычно оканчивающееся гибелью героя. Классическая т. 2. Потрясающее событие, тяжкое переживание, несчастье.

10. СТОЛКНОВЕНИЕ, -я, ср. 1. См. столкнуться. 2. Стычка, бой. Вооруженное с. (военные действия; книжн.). 3. Спор, ссора.

11. ПЕРЕСТРЕЛКА, -и, ж. Одновременная стрельба друг против друга. Орудийная, автоматная п.

12. ФИАСКО, нескл., ср. (книжн.). Неуспех, полная неудача. Потерпеть ф.

13. ВЗЛОМЩИК, -а, м. Вор, совершающий кражи со взломом.

14. НЕПРИЯТНОСТЬ, -и, ж. 1. см. неприятный. 2. Неприятное событие. Произошла н. Неприятности на работе.

15. КОЛЛИЗИЯ, -и, ж. (книжн.). Столкновение каких-н. противоположных сил, интересов, стремлений. II прил. коллизионный, -ая, -ое.

2. Определите событийные существительные, руководствуясь словарным определением слова.

1. Prison – 1) a state of confinement or captivity; 2) a place of confinement especially for lawbreakers; specifically : an institution (such as one under state jurisdiction) for confinement of persons convicted of serious crimes.

2. Crime – 1) an illegal act for which someone can be punished by the government: especially : a gross violation of law; 2) a grave offense especially against morality; 3) criminal activity; 4) something reprehensible, foolish, or disgraceful.

3. Thief – one that steals especially stealthily or secretly; also: one who commits theft or larceny.

4. Lawful – 1) being in harmony with the law a lawful judgment; 2) constituted, authorized, or established by law.

5. Justice – 1) the maintenance or administration of what is just especially by the impartial adjustment of conflicting claims or the assignment of merited rewards or punishments meting out justice social justice; 2) judge a supreme court justice; 3) the administration of law a fugitive from justice; especially : the establishment or determination of rights according to the rules of law or equity a system of justice.

6. Crash – 1) a loud sound (as of things smashing) a crash of thunder; 2) a breaking to pieces by or as if by collision; an instance of crashing (a plane crash a system crash); 3) a sudden decline (as of a population) or failure (as of a business).

7. Criminal – 1) one who has committed a crime; 2) a person who has been convicted of a crime.

8. Manslaughter – the unlawful killing of a human being without express or implied malice.

9. Policeman – 1) a member of a police force; 2) one held to resemble a policeman.

10. Incident – 1) something dependent on or subordinate to something else of greater or principal importance; 2) an occurrence of an action or situation that is a separate unit of experience; an accompanying minor occurrence or condition; 3) an action likely to lead to grave consequences especially in diplomatic matters a serious border incident.

11. Killing – 1) the act of one that kills; 2) a sudden notable gain or profit.

12. Crowbar – an iron or steel bar that is usually wedge-shaped at the working end for use as a pry or lever.

13. Misfortune – 1) an event or conjunction of events that causes an unfortunate or distressing result, bad luck; an unhappy situation; 2) a distressing or unfortunate incident or event misfortunes never come singly.

14. Machine gun – a gun for sustained rapid fire that uses bullets broadly; an automatic weapon.

3. В следующих предложениях выделите событийные существительные.

1. Машинист пассажирского поезда применил экстренное торможение, но из-за малого расстояния столкновение предотвратить не смог.

2. В Москве произошла серьёзная авария с участием автобуса.

3. Террористический акт необходимо отличать от терроризма, под которым понимается идеология насилия и практика воздействия на принятие решения органами государственной власти, органами местного самоуправления или международными организациями, связанные с устрашением населения и (или) иными формами противоправных насильственных действий.

4. Торговая война довела Китай до распродажи имущества.

5. В Колумбии при крушении самолёта погибли семь человек.

6. 75 лет назад началось антинацистское восстание в Варшаве.

7. На фестивале «Нашествие» этого года за безопасность гостей и участников будут отвечать более двух тысяч представителей силовых структур и ЧОПов.

8. Революция на паузе: почему ситуация в Венесуэле зашла в тупик.

9. «Тревожное событие»: в Кремле оценили атаку на Саудовскую Аравию

10. Попавшегося на взятке преподавателя вуза уличили ещё в нескольких эпизодах преступления.

11. Странное происшествие запечатлела камера наблюдения установленная прямо возле Казанского собора в Петербурге.

12. Понуждение к заключению договора современная юриспруденция рассматривает как крайний случай насилия над человеческой личностью, над личностью в целом.

13. К сожалению, правовая культура населения находится на очень низком уровне. У нас по-прежнему сначала подписывают документ, а потом, когда уже случилась неприятность, обращаются к юристу.

14. В Соединённых Штатах вспоминают жертв теракта 11 сентября 2001 года.

15. Большинство из этих лиц были арестованы военной полицией после событий, имевших место в мае 2000 года, и им до сих пор не предъявлено никаких обвинений, несмотря на неоднократные напоминания об этом явно затянувшимся и незаконном содержании под стражей.

16. Да, газеты изрядно поглумились над вашей последней неудачей.

17. Это дело привлекло к себе значительное внимание со стороны средств массовой информации.

18. Торговля наркотиками сеет страх и ужас.

19. Здесь могут оказаться важные улики какого-нибудь преступления.

20. Преступления с использованием личных данных также связаны с другими преступлениями, в том числе с организованной преступностью.

4. В следующих предложениях выделите событийные существительные.

1. As we try to contact friends and colleagues in the area, and know that many of you are doing the same, we realize that while we can't stop these tragedies from happening, we can join together to help others pick up the pieces.

2. Hijacked jets destroy Twin Towers and hit Pentagon on the day of terror.

3. The serving firefighter dies after two boats crash during the training exercise.

4. A teen in hospital after 300 kg timber workplace accident.

5. A disaster is a serious disruption occurring over a relatively short period of time, affecting the functioning of a community or a society.

6. This incident was subsequently investigated and the officials involved were transferred as a result.

7. She told me that I should give it to the police in the event of any misfortune.

8. Was it an accident, or just a mishap?

9. A car driver was killed in a crash with the truck in the Blue Mountains.

10. If it is determined that the evidence available is sufficient to proceed with the case, the case remains open.

11. Every nation that seeks peace faces a common enemy today in global terror.

12. Everybody's been making a fuss.

13. Now it wasn't the thief trick I was referring to.

14. Otherwise, criminals will escape punishment, whereas the basic precept of justice is that a wrongdoer should always be held responsible for his misdeed.

15. Other strongly shared concerns are environmental threats and violent crime.

16. International monitoring and advice have been essential factors in securing improvements in police performance.

17. The draft convention also envisages an inquiry procedure and an individual complaint procedure.

18. You must be very disappointed, but this is an ordinary occurrence with kids these days.

19. But what misdeed did they commit?

20. In total, only four charges were laid relating to criminal intimidation and mischief.

5. Соедините части предложений с событийными именами в правильном порядке. Переведите составленные вами предложения на русский язык.

a. Also relevant are the provisions on theft, criminal mischief.	1) misdeed committed with the article violated and its substance.
b. The main feature of the synoptic table is the linking of each incident or	2) leaves a sour taste.
c. It particularly concerns two major dilemmas – the procedure of lodging complaints and	3) but it still works.
d. The Ministry also sought to ascertain the degree	4) that in 2001 there was no significant ecological mishap.
e. Wildlife and forest crime is	5) it is <i>terror</i> that breeds poverty and instability.
f. The fruit of a misdeed	6) of public satisfaction with police performance through questionnaires.
g. It's an old trick,	7) will be given below.
h. I managed to get you this stuff	8) lasted two months.
i. Poverty does not breed terror;	9) challenges in public land law.
j. So if the State chose to settle a civil case	10) in how to identify and document torture and ill-treatment.
k. Among the positive aspects also belongs the fact	11) the excessive use of force by the police during the events of 1 March 2008..
l. The HR Committee was concerned about the ongoing impunity for	12) and unauthorized possession or removal of property
m. In particular, the event addressed	13) without too much <i>fuss</i>
n. Information subsequently received on this incident	14) that did not extinguish a criminal case.
o. One hostage incident	15) a form of transnational organized crime.
p. In any event, police doctors would require thorough training	16) procedure of investigation of public interest.

6. Прочитайте части текста с событийными наименованиями и расставьте их в логическом порядке.

If You Are Involved in an Accident

Remain in your vehicle – Put your hazard lights on to indicate that your car is not moving and stay in the car until emergency personnel have arrived.

Stop your car – Never leave the scene of an accident in which you or your car was involved. No matter how slight the collision, if you fail to stop, you could be convicted of "hit and run" and be subject to criminal prosecution even if the accident was not your fault. If you are blocking a lane of travel and your car is still operable, move your vehicle to the side of the road.

Call the police – Call 911 for the police even if there are no injuries.

Get aid for the injured – If anyone is hurt, call 911 and ask for an ambulance. Do not attempt first aid unless you are qualified to give it, as you could make matters worse instead of better.

7. Прочитайте части текста с событийными наименованиями и расставьте их в логическом порядке. Переведите текст на русский язык.

a) What Information Is on a Police Auto Accident Report?

If you get into an auto accident and file a claim with your insurance company, chances are that one of the first things they will ask you is whether or not a police accident report was made. You may have one or you may not, but if you can get one, you are probably better off. And if the police do not come to the accident scene, you will likely be able to visit your local police station or DMV and fill one out. The key is to make sure that the information on the report is accurate before an inaccuracy becomes a problem and maybe costs you money.

So, just exactly what information is on a police auto accident report?

The Standard Information

The basic information is pretty obvious and should always be part of any report. Be sure the following info is included and complete:

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)

a) Party and Witness Statements

This is the most important section for you because this is where you get to tell your side of the story. If the report is being taken by a responding officer, be sure to read over what he or she writes down for you and confirm its accuracy on the spot. You may want to review what the other parties and witnesses put down in their statements if you get the opportunity.

Remember, the need for a police accident report to be complete and accurate is hard to overstate. It's important not just in regard to an insurance claim, but also as evidence in a civil or criminal court action. If you review a police accident report and discover an error, let them know immediately. If the error con-

cerns a factual mistake, such as a misspelled name or incorrect license number, something that is easily confirmable, you will likely find it simple to correct. Don't expect to be able to change something that amounts to a conclusion reached by the report taker, though, even if you believe the conclusion is factually incorrect.

b) Passengers and Other Witnesses. Here is where you need to check the information in a police report written by a responding officer to make sure it is complete. In many cases, officers will not take down basic information on passengers unless they are injured or killed. But passengers are often the best witnesses to an accident. So, if you are filling out a report at the station or the DMV, be sure to include all the information you have on passengers. In addition, be sure the police report has taken the statements of any third-party witnesses. Third-party witnesses are often seen as particularly credible since they have no apparent connection to the parties and therefore no bias. Gently insist that the responding officer takes down witness information and statements. If he or she does not, get the information yourself. It may come in very handy later on.

c) The Date and Location of the Crash. Details Are Important. The date should include the day, month and year, of course, but also the specific time. It doesn't hurt to make note of the day of the week, also. In terms of the location, be very specific. Check to make sure everything which applies is included: county; town or city; road, street, route and/or intersection; road marker; railroad crossing I.D.; and any distinguishing landmarks. The report should also describe the weather conditions at the time of the accident.

d) Drivers and Vehicles. Be sure that your report has all of the pertinent information for each driver, including name, address, phone number, driver's license number and date of birth. Pretty much all of the information that can be found on a driver's license, which you should ask to take a look at, by the way. You might want to note if another driver's license indicates a corrective eyewear requirement, especially if it appears that the other driver was not wearing glasses at the time of the accident. It is also important that the report includes full information for each vehicle involved, such as the year, make and model, as well as the license plate number.

e) The Accident Information

It should be mentioned here that the vast majority of police accident reports are done on a printed form with spaces for specific information and, in many cases, check-the-box sections to cover every possible tiny detail of what happened. It will also provide a space for the officer to write in any additional details that he or she deems important. If you are the one filling out the form at the police station or DMV, be sure to describe the accident in as much detail as the form allows, and then some.

f) A Report Will Not Be Filed for Accidents on Private Property

The police would not properly be able to serve and protect if they were called out to every fender bender in a parking lot or driveway. If your vehicle is

damaged in the Walmart parking lot, the police will not come out to file a police report. You will need to take down the information yourself. The information required for filing a car insurance claim which occurred on private property is very similar to the information usually included on a police report.

8. Переведите текст, обращая внимание на событийные наименования. Задайте вопросы к событийным существительным.

Types of Criminal Offenses

Although there are many different kinds of crimes, criminal acts can generally be divided into four primary categories: personal crimes, property crimes, inchoate crimes, statutory crimes, and financial crimes.

Personal Crimes

Personal crimes are those that result in physical or mental harm to another person. They can be divided into two main categories, forms of homicide and other violent crimes. Where the physical harm to another individual is so severe that it causes death, a defendant may be charged with any one of several types of homicide, including, for example, first-degree murder, voluntary manslaughter, or vehicular homicide. Conversely violent crimes, which are also very severe, include: assault and battery, arson, child abuse, domestic abuse, kidnapping, rape and statutory rape.

Property Crimes

Property crimes typically involve interference with the property of another. Although they may involve physical or mental harm to another, they primarily result in the deprivation of the use or enjoyment of property. Many property crimes are theft crimes, including burglary, larceny, robbery, auto theft, and shoplifting.

Inchoate Crimes

Inchoate crimes refer to those crimes that were initiated but not completed, and acts that assist in the commission of another crime. Inchoate crimes require more than a person simply intending or hoping to commit a crime. Rather, the individual must take a “substantial step” towards the completion of the crime in order to be found guilty. Inchoate crimes include aiding and abetting, attempt, and conspiracy. In some cases, inchoate crimes can be punished to the same degree that the underlying crime would be punished, while in other cases, the punishment might be less severe.

Statutory Crimes

Statutory crimes include those crimes, in addition to the crimes discussed above, which are proscribed by statute. Three significant types of statutory crimes are alcohol related crimes, drug crimes, traffic offenses, and financial/white collar crimes. These crimes are specifically prohibited by statute because society hopes to deter individuals from engaging in them. Alcohol-related

crimes include a variety of offenses regarding how and where alcohol can be consumed, such as:

- Driving Under the Influence (DUI/OWI/DWI)

- Open Container Violations

- Minor in Possession of Alcohol

- Public Intoxication

- Underage DUI

- Boating DUI

- Selling and Supplying Alcohol to Minors

- Refusing to Perform a Field Sobriety Test

- Refusing to Perform a Breathalyzer or Provide a Blood Sample

Drug crimes concern any involvement in the creation or distribution of drugs, including drug possession, drug manufacturing, and drug trafficking. One area of criminal law that is currently receiving a great deal of attention is the regulation and prosecution of drug crimes related to medical marijuana. Due to state trends toward the legalization of medical marijuana, this is an area of criminal law that is in flux.

Traffic offenses include crimes that may arise while an individual is driving a vehicle on public roadways. Because a DUI/OWI/DWI involves both alcohol and the use of a vehicle, it is considered both an alcohol related crime and a traffic offense. Additional traffic offenses include driving on a suspended or revoked license, driving without a license, hit-and-run accidents, reckless driving, and vehicular assault. Where a traffic offense results in death, it can be charged as a far more serious crime, such as a form of homicide.

Financial and Other Crimes

Finally, financial crimes often involve deception or fraud for financial gain. Although white-collar crimes derive their name from the corporate officers who historically perpetrated them, anyone in any industry can commit a white-collar crime. These crimes include many types of fraud and blackmail, embezzlement and money laundering, tax evasion, and cybercrime.

9. Напишите инструкцию сотрудникам правоохранительных органов о поведении в случае непредвиденных событий. Используйте событийные существительные.

Глава 2. Предикативность и модальность как два типологических признака юридического дискурса

2.1. Предикативные конструкции в юридическом дискурсе

Выдвижение прагматической семантики на первое место в лингвистических исследованиях привело к повышению интереса к изучению семантики предложения, одним из наименее изученных аспектов которой является частое несоответствие между формой и содержанием данной синтаксической единицы. Это противоречие находит выражение в существовании предложений, простых с формальной точки зрения, но имеющих сложную семантическую структуру, которая образуется путём включения в их состав вторично-предикативных структур, или семантических «компликаторов».

Для того чтобы рассмотреть понятие вторично-предикативных структур, представляется необходимым вначале обратиться к основным компонентам плана содержания предложения, его номинативному и предикативному аспектам.

В лингвистической литературе предложение понимается как минимальная единица речевой коммуникации, которая обозначает некоторую актуализированную, то есть определённым образом соотнесённую с действительностью, ситуацию. Под действительностью понимается акт вербальной коммуникации с учётом указания на соотнесённость с моментом акта речи. Сущность предложения как языковой единицы, в отличие его от слова или словосочетания, состоит в его категориальном значении – значении предикативности, через которую осуществляется актуализация содержания предложения¹. Считается, что в предложении значение предикативности выражается предикативным соотношением «подлежащее – сказуемое». «Центром предикации в двусоставном предложении является глагол в личной форме, её существенные предикативные значения передаются через его грамматические категории, прежде всего грамматические категории склонения, времени и лица»². С помощью склонения сообщаемое предстаёт как реально осуществимое во времени (настоящем, будущем, прошедшем), то есть характеризуется временной определётельностью, или сообщаемое характеризуется временной неопределённостью, то есть предстаёт как ирреальное: возможное, желаемое, требуемое или должное. Категория лица считается менее показательной, так как она фактически передаёт синтаксические связи между словами, но выражается также лексически.

¹ Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка: учебник. М.: Высшая школа, 1981. С. 165.

² Блох М.Я. Теоретические основы грамматики: учебник. 4-е изд., испр. М.: Высшая школа, 2004. С. 98.

Ф.А. Литвин дифференцирует «предикативность снизу», то есть «предикативность как результат накопления качеств, вступающих в акт коммуникации по мере усложнения единиц языка», и «предикативность сверху», то есть «предикативность, образующуюся при вычленении единиц в ходе анализа образований за пределом рассматриваемого уровня»¹. Тем самым он подчёркивает, что речевой континуум делится на составляющие его части, обладающие меньшей степенью предикативности, и возводимые к предложению. По его мнению, нельзя говорить о «непредложенческой» природе этих отдельных составляющих частей, даже если придерживаться теории о том, что в основе предложения лежит предикативный бинот, реализующий глагольную предикативность. На этом основании Ф.А. Литвин делает вывод о *градуированном качестве категории предикативности*, когда уровень двусоставного предложения проявляет наивысшую степень предикативности, реализуемую глаголом-сказуемым.

Однако в английском языке существуют глагольные формы, в составе которых присутствуют глагольные категории, отличные от категорий наклонения, времени и лица, что позволяет говорить о более слабой степени предикативности, или о *вторичной предикативности*. Её выразителями являются неличные формы английского глагола: инфинитив, формы на -ing (причастие I и герундий), причастие II, а также предикативные конструкции, которые они формируют. В них представлены грамматические категории таксиса, вида и глагола. Категория времени в неличных формах глагола отсутствует, так как они не способны помещать действие в тот или иной временной отрезок, они указывают лишь на соотношение времени обозначаемого им действия с действием глагола-сказуемого: одновременности или предшествование ему, что реализуется категорией таксиса.

Как подчёркивает Ф.А. Литвин, существенной чертой более слабой степени предикативности является её «зависимый, несамостоятельный характер от предиката, в котором представлены категории наклонения, времени и лица для грамматического отнесения к действительности»², отсюда и наименование «вторичная предикация».

Таким образом, в конструкциях с неличными формами глагола представлена вторичная предикация, которая обязательно предполагает основную предикацию, возможную между подлежащим и сказуемым; вторичная предикация существует только на её фоне.

Предикативность является грамматическим выражением предикации и первоначально понималась в узком смысле как соотношение между субъектом (семантическим или синтаксическим), который указывает на предмет мысли, и предикатом (семантическим или синтаксическим), вы-

¹ Литвин Ф.А. Предикативность или предикативности? // Вопросы лингвистики, педагогики, методики преподавания иностранных языков. Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2006. С. 204–210.

² Там же.

ражающим свойство, приписываемое субъекту. Позднее предикативность стала пониматься более широко как соотношение между предикатом и его актантами.

М.А. Кронгауз предлагает две трактовки предиката. В узком смысле под предикатом понимается один из членов суждения, противопоставленный субъекту. Предикат – это то, что высказывается о субъекте. В широком смысле предикат – это свойство отдельного объекта или группы объектов. В случае нескольких объектов предикат также может интерпретироваться как отношение между ними. «Предикацией называется акт (или операция) приписывания конкретного свойства, выраженного предикатом, конкретным объектам. Конкретные объекты, участвующие в предикации, называются актантами. В результате предикации между предикатом и его актантами образуются предикатно-актантные отношения¹.

Ю.С. Степанов в дефинитивной статье «Предикация» разделяет процесс предикации на 2 этапа. Первый этап – создание пропозиции: соединение смыслов элементарных языковых выражений – незавершённая предикация. Второй этап – утверждение или отрицание определённого положения дел, констатация истинности или ложности содержания пропозиции относительно действительности – завершённая предикация. Особенностью завершённой предикации является её отражение в языке в виде предложения, которое фактически представляет собой несколько элементарных предложений, которые могут иметь разную коммуникативную рамку, то есть быть утвердительными, отрицательными, побудительными, вопросительными, истинными или ложными. Так, например, предложение «Он пришёл» соотносится в поверхностной структуре с пропозицией [он пришёл], а в глубинной структуре – с двумя пропозициями: P1 – [это верно, что [P2]], P2 – [Он пришёл]. Завершённая предикация находит выражение в языке в виде полных самостоятельных предложений. Для выражения незавершённой предикации в языке имеются специфические формы, такие как конструкции вторичной предикации с неличными формами глаголов после глаголов полагания, веры, восприятия, сомнения, чувства².

Необходимо также рассмотреть конструкции вторичной номинации сквозь призму пропозитивной номинации, которую они непосредственно выражают. Как отмечает М.Я. Блох, смысловое содержание предложения актуализируется не только через предикативные средства, но и с помощью номинативных средств, которыми располагает язык³.

Согласно Е.Н. Стариковой, номинация обычно рассматривается применительно к словам, но их денотат обычно определяется как простой в отличие от предложения, которое характеризуется сложным денотатом –

¹ Кронгауз М.А. Семантика: учебник для вузов. М.: Рос. гуманитар. ун-т, 2001. С. 186.

² Степанов Ю.С. Предикация // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 1990. С. 393.

³ Блох М.Я. Указ. соч. С. 100.

ситуацией, являющейся предметом номинации в грамматических конструкциях предикативного типа¹. Таким образом, предложение эксплицируется как понятие коммуникативного синтаксиса только в единстве номинативного и предикативного аспектов. Номинативное значение предложения тесно переплетается с понятием пропозиции, которое посредством предикативности связывает предложение с обозначаемой им ситуацией. Таким образом, понятие пропозиции – это фундамент теории предложения, так как пропозиция инкорпорирует семантический, номинативный, предикативный и модальный аспекты.

Пропозиция – это «семантический инвариант, общий для всех членов модальной и коммуникативной парадигм предложений и производных от предложений конструкций (номинализаций)»².

И.М. Кобозева отмечает, что отображение некоторой ситуации, некоторого фрагмента действительности осуществляется благодаря тому, что основу пропозиции образует «предикатно-актантная структура, изоморфная структуре ситуации»³, поэтому пропозициональный состав предложения традиционно описывается в терминах предиката и набора аргументов. Выделяя в структуре пропозиции два основных типа составляющих, а именно: имена, которые отображают сущности, объекты, являющиеся участниками ситуации, и предикаты, обозначающие свойства объектов и отношения между ними, И.М. Кобозева предлагает различать среди имён актанта, обозначающие обязательных участников ситуации, и входящие в структуру пропозиции имена, обозначающие разнообразные обстоятельства ситуации – сирконстанты. При этом предикат рассматривается как главный элемент в структуре пропозиции, так как именно он определяет ситуацию и обязательные актанта⁴.

Таким образом, пропозициональный компонент смысла предложения – это отображение некоторой ситуации, некоторого фрагмента действительности, осуществляемое через предикатно-актантную структуру. Помимо этого пропозиция может включать в себя дополнительные смысловые элементы, а также модальные значения, обеспечивающие способность предложения отражать обозначенный им фрагмент мира как актуальный, потенциальный, то есть возможный, желательный или необходимый, или ирреальный.

Всё сказанное выше применимо и к осложнённым предложениям, которые представляют собой промежуточный этап между простыми и

¹ Старикова Е.Н. Проблемы семантического синтаксиса: на материале англ. яз. М.: Высшая школа, 1985. С. 4.

² Арутюнова Н.Д. Пропозиция // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 401.

³ Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: учебник. М.: Эдиториал УРСС, 2000. С. 220.

⁴ Там же.

сложными предложениями, понимаемыми в этом контексте как синтаксические конструкции.

А.Ф. Прияткина определяет семантически осложнённое предложение как полипропозитивное, то есть содержащее более чем одну пропозицию. Кроме того, в таких предложениях присутствует также формально-синтаксическое осложнение, которое проявляется в синтаксическом отношении дополнительной предикативности, которая не существует в предложении самостоятельно, а только на фоне основной предикативности, и которая выражается непредикативными формами, такими как неличные формы глагола¹.

Г.Г. Почепцов определяет механизм усложнения как синтаксический процесс изменения структуры единицы, сущность которого заключается в том, что структура превращается из простой в сложную. Сложность структуры означает синтаксическую взаимную зависимость составляющих структуру элементов². В исследуемых конструкциях вторичной предикации наблюдается усложнение прямого дополнения после глаголов определённой семантики и достигается путём присоединения инфинитива, форм на *-ing* и причастия II. Между собственно дополнением и его усложнителем устанавливаются отношения вторичной предикации, что является важнейшим определяющим для данных конструкций признаком³.

Итак, главной отличительной чертой осложнённых предложений является сочетание простой формальной структуры со сложной глубинной структурой, инкорпорирующей несколько пропозиций. «Конструкции, которые встраиваются в главное предложение, и, наряду с основной пропозицией матричного предложения, способны осуществить именование другой пропозитивной ситуации, образуют пропозитивную номинацию»⁴. Эти конструкции ассимилируются структурой предложения, превращаются в члены предложения и в зависимости от собственного строения и функции занимают определённую позицию в предложении.

Е.Н. Старикова также отмечает, что конструкции вторичной предикации с неличными формами глагола осуществляют предикатную пропозитивную номинацию. Её особенность заключается в том, что номинация неличными формами глагола зависит от первичной глагольной номинации, то есть глагол проецирует свои категории (наклонения, времени и лица) на неличные формы, тем самым образуя в них имплицитную предикативность, которая осуществляет отнесение номинативного содержания этих конструкций в план реальности⁵.

¹ Прияткина А.Ф. Синтаксис осложнённого предложения. М.: Высшая школа, 1990. С. 35.

² Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Указ. соч. С. 216.

³ Там же. С. 225.

⁴ Блох М.Я. Указ. соч. С. 100.

⁵ Старикова Е.Н. Указ. соч. С. 35–38.

Все неличные формы глагола способны образовывать предикативные конструкции, т.е. конструкции, состоящие из двух компонентов: именного, выраженного именем существительным или местоимением, и глагольного, выраженного неличной формой глагола – причастием, герундием или инфинитивом.

Поскольку глагольный компонент предикативной конструкции обычно и наиболее частотно выражен неличной формой глагола, традиционно все предикативные конструкции классифицируют в соответствии с наполнением глагольного компонента следующим образом:

- 1) предикативные конструкции с инфинитивом;
- 2) предикативные конструкции с герундием;
- 3) предикативные конструкции с причастием.

Каждая из выделенных групп имеет дальнейшее подразделение в зависимости от функциональных ролей компонентов предикативной конструкции и синтаксической функции данной конструкции (или её компонентов) в предложении.

Таким образом, вторично предикативные конструкции с неличными формами глагола можно охарактеризовать как синтаксические конструкции, которые усложняют предикативную ось простого предложения и возводят его в ранг семантически осложнённого с наличием нескольких атомарных пропозиций. Данные конструкции встраиваются в матричное предложение, частично лишаясь предикативности, создавая тем самым основу для пропозитивной номинации. Главной отличительной чертой таких структур является отсутствие в них личной формы глагола, а соответственно, связи с модальностью, что позволяет приписывать им меньшую степень предикативности, так называемую вторичную предикативность, которая реализуется на фоне главной глагольной предикативности через морфологические категории времени, наклонения и лица последней. Именно они актуализируют номинативное содержание конструкций со вторичной номинацией, соотнося их с действительностью.

Предикативные конструкции с инфинитивом

Первый тип инфинитивных конструкций – *«Косвенный падеж с инфинитивом (the Objective-with-the-Infinitive Construction)»* – это конструкция с инфинитивом, в которой инфинитив находится в отношениях вторичной предикативности с именем существительным в общем падеже или с личным местоимением в объектном падеже. В предложении данная конструкция выступает в роли сложного дополнения (Complex Object), при этом при переводе на русский язык практически всегда используется изъяснительное придаточное предложение:

“I felt someone from the crowd bump into me and my purse was gone,” local resident Shirley Andrews explains. – «Я почувствовала, как кто-то из

толпы налетел на меня, и мой кошелек пропал», – объясняет местная жительница Ширли Эндрюс.

В данном примере глагольная конструкция с инфинитивом – *someone bump*, в которой именной компонент конструкции выражен неопределённым местоимением *someone*, глагольный компонент выражен инфинитивом *bump* без частицы *to*, что обусловлено тем, что конструкция используется после глагола чувственного восприятия. При переводе предложения на русский язык мы использовано изъяснительное придаточное предложение, вводимое союзным словом, относительным наречием «как», т.к. в русском языке отсутствует понятие предикативных конструкций.

Второй тип предикативных конструкций с инфинитивом – **субъектный инфинитивный оборот** (*the Subjective Infinitive Construction*), в котором инфинитив вступает в предикативные отношения с именем существительным в общем падеже или с личным местоимением в именительном падеже.

В данных конструкциях инфинитив и именной компонент конструкции, выраженный именем существительным или местоимением, разделены другими членами предложения, и, несмотря на это, они находятся в тесной связи благодаря отношениям вторичной предикативности, за счёт чего и образуется предикативная конструкция с инфинитивом.

Рассматривая данный тип конструкций, нужно помнить, что части субъектного предикативного оборота с инфинитивом выполняют в предложении разные функции: именной компонент является в предложении подлежащим, а инфинитив служит частью составного глагольного сказуемого. Такой подход к объяснению данного типа предикативных конструкций используется в практике преподавания данного вопроса грамматики английского языка, таким образом, что облегчает его восприятие.

Важно заметить, что личная форма глагола с конструкциями представленного типа часто принимает форму страдательного залога. Предикативные конструкции второй подгруппы сопровождаются глаголами, выражающими восприятие (*to hear*), умственную активность (*to expect*), просьбу, намерение или позволение (*to command, to force*), а также с глагольными сочетаниями типа *to be likely, to be sure, to be apt to* и др.

The hotel thief was likely to have keys to each room. – У вора из отеля скорее всего были ключи от всех комнат.

В данном примере субъектный инфинитивный оборот – *the (hotel) thief was likely to have*, где *the thief* – именной компонент конструкции, имя существительное в общем падеже, *to have* – глагольный компонент, выраженный инфинитивом в форме Indefinite Active. Данная предикативная конструкция употребляется после модального сочетания *to be sure* и в предложении выполняет функцию дискретно: именная часть является подлежащим, инфинитив входит в составное глагольное модальное сказуемое.

В третьем подтипе предикативных конструкций с инфинитивом – *инфинитивных оборотах с предлогом for (the For-to-Infinitive Construction)* – инфинитив находится в отношении вторичной предикации с именем существительным в общем падеже или с личным местоимением в объектном падеже с предлогом *for*. Данная конструкция не имеет определённой функции в предложении и может выступать в роли сложного подлежащего с вводным *it*, сложного предиката, сложного определения или сложного обстоятельства цели или результата:

It was so difficult for Elvira to admit her fault but she had to. – Эльвире было так трудно признать свою вину, но ей пришлось сделать это.

В данном примере инфинитивный оборот с предлогом *for* – *for Elvira to admit*, где *Elvira* – именной компонент конструкции, имя собственное в общем падеже, *to admit* – глагольный компонент, выраженный инфинитивом. Данная предикативная конструкция в предложении выполняет функцию сложного подлежащего с вводным подлежащим *it*.

Предикативная конструкция с герундием

В составе данной конструкции герундий сопровождается именем существительным в притяжательном падеже или притяжательным местоимением. При этом между двумя компонентами предикативной конструкции возникают отношения вторичной предикативности. Однако иногда именной компонент такой конструкции выражается именем существительным в общем падеже, личным местоимением в объектном падеже или же местоимением, не имеющим категории падежа. В этом случае герундий называют полугерундием (*half-gerund*).

Here is a warrant. There can't be any objection to the officer's searching your room right now. – Вот ордер. Не может быть никаких возражений против того, чтобы офицер обыскал вашу комнату прямо сейчас.

Герундиальный оборот – *the officer's searching* – состоит из существительного в форме притяжательного падежа *the officer's* и герундия *searching*. Герундиальная конструкция выполняет функцию дополнения в предложении.

You must remember us coming late. – Вы должны помнить наш поздний приход. *Us coming* – герундиальный оборот с косвенным падежом личного местоимения 1-го лица множественного числа *us* и полугерундием *coming*.

Предикативные конструкции с герундием и полугерундием могут иметь различные синтаксические функции, например сложного подлежащего, именной части сказуемого, дополнения, определения или обстоятельства.

Предикативные конструкции с причастием

Объектные глагольные конструкции с причастием (*the Objective Participial Construction*) представляет собой синтаксическую модель, в которой причастие находится в отношениях вторичной предикации с именем существительным в общем падеже или местоимением в объектном падеже.

Данные конструкции употребляются, как правило, с глаголами, выражающими речевую деятельность (*to report, to claim, to state*), восприятие (*to see, to hear, to feel*), умственную деятельность (*to understand, to think, to believe*), желание (*to wish, to want, to desire*), а также с такими глаголами, как *to have, to get* (может употребляться только причастие II) и после глагольных сочетаний *won't have, cannot have* в значении «не позволять»:

Justin's parents reported him missing two hours ago. – Родители Джастина сообщили о его пропаже два часа назад. Объектная конструкция с причастием – *him missing* – включает в себя косвенный падеж личного местоимения 3 лица единственного числа и мужского рода, а также причастие I (Participle I) в форме Indefinite Active.

В предложении объектные причастные обороты выполняют роль сложного дополнения, а на русский язык переводятся изъяснительным придаточным предложением.

Субъектный причастный оборот (*the Subjective Participial Construction*) – это предикативная конструкция, в которой причастие находится в отношениях вторичной предикативности с именем существительным, выступающим в качестве подлежащего, или местоимением в именительном падеже. Особенность этого типа предикативных конструкций состоит в том, что компоненты конструкции разделены друг от друга глаголом-сказуемым в пассивном залоге.

Субъектный причастный оборот с причастием I или причастием II употребляется после глаголов речи (*to report, to state, to say* и др.) глаголов восприятия (*to see, to hear, to feel*), таких глаголов как *to keep, to leave* в страдательном залоге, а также после глаголов с модальным значением вероятности (*to appear, to happen, to seem*) в действительном залоге.

The hotel safe appeared damaged. Сейф отеля оказался повреждённым. Субъектная причастная конструкция в примере – *the (hotel) safe damaged*. Именной компонент представлен существительным *the safe*, которое на уровне именной фразы модифицировано определением, выраженным существительным – *the hotel*. Глагольный компонент реализуется причастием II – *damaged*, семантической особенностью которого является заложенное значение пассивного действия.

Синтаксическая роль субъектных причастных оборотов – сложное подлежащее, которое включает в себя собственно синтаксическое подлежащее в предложении и часть составного глагольного сказуемого, выраженного формой причастия.

Кроме того, после таких глаголов, как *to consider, to make, to call, to elect, to name, to choose* в форме страдательного залога вместо причастия иногда употребляются имена прилагательные, имена существительные или наречия. В таких случаях актуализируется так называемая предикативная конструкция без неличной формы глагола (***The Non-verbal Predicative Construction***). В этом случае речь также идёт о конструкциях вторичной предикации, однако степень предикативности в них ниже, чем в случае актуализации неличных форм глагола: *He is considered innocent*. – Его считают невиновным. Именной компонент конструкции представлен номинативным падежом личного местоимения 3-го лица единственного числа. Вторая часть конструкции выражена прилагательным *innocent*, которое и формирует невербальный компонент конструкции.

Независимый причастный оборот (the Nominative Absolute Participial Construction) – это предикативная конструкция, в которой причастие находится в отношениях вторичной предикации с именем существительным или местоимением в именительном падеже, при этом именной компонент предикативной конструкции не является подлежащим данного предложения. Сама конструкция стоит в предложении несколько обособленно и при письме отделяется от всего остального предложения запятой. Независимые причастные обороты могут выполнять следующие роли в предложении:

- обстоятельства времени: *This duty completed, he had three month's leave*. – Когда это задание было выполнено, он получил трёхмесячный отпуск;

- обстоятельства причины: *It being pretty late, the court trial was interrupted to be resumed the following day*. – Так как было довольно поздно, заседание суда было прервано и возобновилось на следующий день;

- обстоятельства сопутствующих обстоятельств: *He turned around and went, we following him*. – Он обернулся и пошёл, мы последовали за ним;

- обстоятельства условия: *Circumstances permitting, we start preliminary hearing tomorrow*. – Если позволят обстоятельства, мы начнём предварительное слушание завтра.

Предложные причастные обороты (the Prepositional Absolute Participial Construction) можно в некотором роде считать подтипом независимых причастных оборотов, так как они отличаются от них лишь наличием предлогов *with* или *without*. Предложный причастный оборот выполняет в предложении синтаксическую функцию обстоятельства образа действия или сопутствующих событий:

He left, with the court officer running after him. – Он ушёл, а за ним бежал судебный пристав. Именному компоненту конструкции, выраженному именем существительным *the officer*, предшествует предлог *with*, ко-

торый фактически является маркером конструкции. Глагольный компонент выражен причастием I в форме Indefinite Active.

Не все из перечисленных конструкций являются типичными для текстов юридического дискурса, не говоря о том, что они избирательно актуализируются в текстах разных жанров. В разделе 2.3. мы обратимся к примерам актуализации конструкций вторичной предикации, что позволит нам сделать выводы о закреплённости конкретных видов конструкций за юридическим типом дискурса.

2.2. Доминантные модальные значения в текстах юридического дискурса и средства их выражения

Модальность – это «функционально-семантическая категория, отражающая, с одной стороны, соотношение содержания высказывания с действительностью, а с другой стороны, отношение говорящего к содержанию высказывания»¹.

Несмотря на более чем двухсотлетний интерес к проблеме модальности в лингвистике, до сих пор не разработан общепринятый или единообразный терминологический аппарат для описания различных модальных значений и подзначений. Исходя из того, что модальность априори является результатом субъективного восприятия и вербального отражения действительности мы не принимаем классическую позицию, в соответствии с которой все модальные значения делятся на две большие группы, выражая 1) объективную модальность и 2) субъективную модальность. При рассмотрении модального компонента высказывания и целого текста мы исходим из того, что «пропозитивная основа высказывания содержит модальную оценку содержания высказывания с точки зрения реальности/ирреальности с учётом потенциальности, на которую накладываются другие модальные характеристики»². Таким образом, мы признаем, что перед нами два различных вида модальных отношений, каждый из которых содержит как обязательные, так и факультативные аспекты, а также может быть обусловлен как объективными законами или наличествующими обстоятельствами, так и их субъективной интерпретацией говорящим. Поэтому в целях разработки номенклатуры модальных значений, которая бы отражала специфику актуализации тех или иных значений в функциональной семантике высказывания, мы используем иную систему терминов.

Первая ступень дифференциации модальных значений в предлагаемой номенклатуре связана с особенностями актуализации модальности

¹ Шашкова В.Н. Коммуникативно-целевая специфика и особенности модального плана текстов учебно-дидактического характера: дис. ... канд. филол. наук. Орёл, 2006. С. 70–71.

² Там же. С. 73.

внутри пропозиции в сочетании с категорией предикативности или за её пределами и предполагает разграничение *внутренней модальности*, которая инкорпорирует оценку пропозитивного содержания высказывания с точки зрения реальности / ирреальности с учётом потенциальности, а также *внешней модальности*, которая обнаруживает прямую зависимость от коммуникативно-целевого назначения высказывания и накладывается на пропозитивный компонент содержания высказывания.

Номенклатура модальных значений включает следующие типы модальных показателей:

1. **Оценку степени реальности**, позволяющую охарактеризовать ситуацию, обозначенную в пропозиции, как *реальную, ирреальную или потенциальную*. В случае актуализации значения потенциальности совместно с ним всегда получает выражение одно из следующих значений: реальной возможности, реальной необходимости, реального желания, а также вероятности реализации ситуации, обозначенной в пропозиции.

2. **Оценку степени возможности** реализации ситуации, обозначенной в пропозиции, в рамках которой мы вслед за Е.И. Беляевой выделяем следующие подзначения:

- внутренней приобретённой узуальной возможности;
- внутренней приобретённой актуальной возможности;
- внутренней неприобретённой узуальной возможности;
- внешней недеонтической узуальной возможности;
- внешней недеонтической актуальной возможности;
- внешней деонтической узуальной возможности;
- внешней деонтической актуальной возможности¹;
- эпистемической возможности, трактуемой не как синоним собственно достоверности, а как подзначение в котором слиты воедино значения вероятности и возможности.

3. **Оценку степени необходимости** реализации ситуации, обозначенной в пропозиции. В рамках этого значения мы выделяем следующие подзначения:

- «модальность необходимости, продиктованная внешними обстоятельствами: а) социальными обстоятельствами и б) служебным положением;
- модальность необходимости, продиктованная внутренним состоянием субъекта речи;
- модальность необходимости, продиктованная воздействием чужой воли;
- модальность необходимости, продиктованная тем, «как устроен мир», или тем, что «так обычно бывает» в данной среде;

¹ Беляева Е.И. Возможность // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. Л.: Наука, 1990. С. 131–140.

- модальность необходимости, продиктованная наличием у субъекта речи конкретной цели»¹.

4. Оценку степени желательности осуществления ситуации, обозначенной в пропозиции, включающая следующие подзначения:

- собственно желание, для которого характерны перспективность и гипотетичность осуществления желаемого действия;

- желание, сопряжённое с побуждением, появляющееся у оптативных высказываний в результате действия иллокутивных факторов, как правило, если желание связано с воздействием на собеседника;

- неосуществимое желание, обращённое к прошлому;

- неосуществимое желание, обращённое к настоящему или будущему;

- значение желания, сопряжённого со значениями цели, условия, сравнения;

- значение пожелания².

5. Оценку коммуникативным субъектом степени его уверенности в достоверности сообщаемого, включающую в себя *оценку по шкале истинности* (собственно достоверности) и *по шкале вероятности*³.

В микрополе истинности выделяют три подзначения:

- подзначение имплицитной достоверности;

- подзначение категорической достоверности;

- подзначение проблематической достоверности⁴.

В микрополе по шкале вероятности мы выделили такие подзначения, как

- сомнение;

- ожидание;

- предположение;

- допущение;

- полагание;

- надежда⁵.

6. Общую аксиологическую оценку (по шкале «хорошо» / «плохо»).

7. Частнооценочные значения, включающие, согласно Н.Д. Арутюновой, *сенсорно-вкусовые*, или гедонистические, *психологические*, в состав

¹ Шашкова В.Н., Дашдорж З. Семантика необходимости и средства её выражения в русском, английском и монгольском языках // Современные научные исследования и разработки. 2017. № 8 (16). С. 834.

² Корди Е.Е. Оптативность // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. Л.: Наука, 1990. С. 176–181.

³ Беляева Е.И. Указ. соч. С. 163.

⁴ Там же.

⁵ Шашкова В.Н. Особенности модального плана учебных текстов юридической тематики // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова. 2018. № 1 (74). С. 149–151.

которых входят *интеллектуальные и эмоциональные оценки, этические, эстетические, нормативные, телеологические, утилитарные*¹.

Самым широким по семантическому охвату типом оценки является группа интеллектуальных оценок. Эту группу мы рассматривали дифференцированно с учётом следующих подзначений:

- оценка силы проявления/интенсивности признака;
- оценка степени превосходства;
- оценка степени важности;
- оценка степени сложности;
- оценка степени новизны/известности;
- оценка личностных качеств;
- оценка вреда/угрозы/отрицательных последствий чего-либо;
- оценка определенного отношения к чему-либо и / или положения вещей².

8. Модальность, получающую актуализации в синтаксически подчинённой пропозиции. В терминологии Е.В. Падучевой речь идёт о модальности ассоциированной пропозиции³. Этот тип модальности свидетельствует о нефактичности содержания пропозиции.

Проведённый анализ нормативных и правовых актов в рамках юридического дискурса позволил выявить доминантные модальные значения и подзначения, которые являются маркерами типа текста. Так, в частности, одним из типовых значений для текстов юридического дискурса, имеющим довольно высокую «плотность» употребления, является модальное значение необходимости. Это значение наиболее частотно реализуется одним подзначением: внешней служебной контролируемой необходимостью⁴.

Ещё одним модальным значением, обнаруживающим относительно высокую частотность употребления, является значение возможности. Очень часто в законодательных актах значение возможности, как и значение необходимости, является обусловленным, о чём типично свидетельствует синтаксический контекст актуализации этого значения или же лексические модификаторы, указывающие на лицо, по чьему ходатайству возможны определённые процессуальные действия. Типовым подзначением возможности,

¹ Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. М.: Наука, 1988. С. 188–200.

² Шашкова В.Н. К вопросу о типологии оценок // Высокие технологии и инновации в науке: материалы Международной научной конференции (28 июля 2018 г.). СПб., 2018. С. 163–164.

³ Падучева Е.В. Семантические исследования (Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива). М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. С. 310.

⁴ Шашкова В.Н. Особенности актуализации модального значения необходимости в текстах нормативно-правовых актов на русском и английском языках // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова. 2018. № 3 (76). С. 168–169.

которое можно рассматривать как маркер дискурсивного типа текста, является «внешняя деонтическая возможность, предписанная законом»¹.

Среди оценочных значений, формирующих периферию функционально-семантического поля модальности, характерными признаками текстов, функционирующих в юридической сфере общения, являются нормативные оценки, интеллектуальные оценки, наиболее типично реализуемые подзначениями оценки степени, силы или интенсивности признака².

Для демонстрации основного тезиса, заключающегося в том, что прагматические и внутриязыковые факторы совместно определяют языковое оформление текстов, включая модальный компонент, достаточно обратиться к анализу учебных текстов юридической тематики. Сфера общения у таких текстов и текстов нормативных и правовых актов будет разной, объединяющим фактором будет лишь тематический репертуар. При этом, как показал проведённый анализ, в качестве дискурсивных маркеров были выделены значения реальности и имплицитной достоверности, относительно высокий удельный вес значения потенциальности, связанный с реализацией организующей стратегией педагогического дискурса, высокие показатели телеологических и интеллектуальных оценок, а также модальность синтаксически подчинённой пропозиции³. Сама номенклатура наиболее частотных значений отличается от того списка, который был выделен по результатам анализа нормативных и правовых актов в рамках юридической сферы общения на разных языках.

Модальный компонент высказывания всегда имеет комплексный характер. Любое высказывание всегда полимодально, так как сочетает в себе как минимум оценку по двум основным компонентам: по шкале реальности/ирреальности и по шкале достоверности. Естественным носителем модальности выступает предложение. Модальность текста предполагает не просто суммирование всех модальных значений, выраженных предложениями этого текста, но и учёт тех текстовых модулей, в которых доминантные модальные значения имеют тенденцию проявляться в текстах исследуемой природы. Речь, в частности, идёт о прагматических факторах, включающих коммуникантов во всём разнообразии их социальных и коммуникативных ролей, проявляющихся во время вербального взаимодействия, а также о композиционном распределении модальных значений в

¹ Шашкова В.Н. Специфика актуализации модального значения возможности в законодательных актах // Наука современности: проблемы и решения: сборник научных статей. Часть I. Таганрог: Центр научной мысли, 2018. С. 62.

² Шашкова В.Н., Баянжаргал Н. Модальный компонент статей законов «О полиции» Российской Федерации и Монголии как типологическая характеристика юридического дискурса // Филологический аспект. 2019. № 2 (46). С. 102.

³ Шашкова В.Н. Особенности модального плана учебных текстов юридической тематики // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова. 2018. № 1 (74). С. 151.

ткани текстов. Для того, чтобы показать, каким образом модальные значения в рамках одного предложения-высказывания образуют устойчивые компиляции, мы обратимся к примеру и покажем процедуру анализа модального компонента.

At the time of the robbery, Collins didn't have facial hair. He may have grown a mustache since then to hide his identity.

Данный текстовый фрагмент представлен двумя предложениями, которые состоят из трёх атомарных пропозиций:

The Speaker reports that P1: [at the time of the robbery, Collins did not have facial hair].

The Speaker reports that P2: [Collins may have grown a mustache].

The Speaker reports that P3: [Collins wanted to hide his identity].

Для пропозиции P1 констатируем значение реальности по шкале «оценка степени реальности», а также значение имплицитной достоверности по шкале достоверности.

Для пропозиции P2 фиксируем значение потенциальности по шкале «оценка степени реальности», которое коррелирует с подзначением вероятности по шкале проблематической достоверности. Значение вероятности в подзначении предположения находит выражение в высказывании посредством модального модификатора *may*, за которым следует инфинитив в форме Perfect Active, указывающий на потенциальную завершённость действия.

Для пропозиции P3 отмечаем значение потенциальности попытки Коллинза скрыть личность, сопряжённое со значением желания субъекта изменить внешность, чтобы не быть пойманным. Особенностью этого предложения является то, что значение желания реализуется не в ассертивной части высказывания (оно не является объектом сообщения), а в имплицитивной (оно подразумевается). Поэтому в самом высказывании не наличествует лексических модификаторов со значением желательности. В этом случае синтаксическая структура является средством выражения указанного значения: *to hide his identity* – для того, чтобы скрыть свою личность. Обстоятельство цели выражено инфинитивной фразой, которая контекстуально приобретает значение желательности.

Обратимся ещё к одному примеру.

Establishing the crime scene is the first and the most important stage of any investigation. Initial treatment of the scene can make or break a case.

Пример представляет собой фрагмент дидактического текста инструктивного характера, касающегося правил осмотра места преступления. Два предложения, входящие в анализируемый текстовый модуль, распадутся на четыре атомарные пропозиции:

The Speaker reports that P1: [Someone (=the addressee) establishes the crime scene].

The Speaker reports that P2: [P1 is the first and the most important stage of any investigation].

The Speaker reports that P3: [Initial treatment of the scene can make a case].

The Speaker reports that P4: [Initial treatment of the scene can break a case].

В пропозиции P1 актуализируется значение реальности по шкале «оценка степени реальности», а также значение имплицитной достоверности по шкале достоверности.

Для пропозиции P2 фиксируем значение реальности по шкале «оценка степени реальности», а также значение имплицитной достоверности по шкале достоверности. Кроме того, в этом предложении получает выражение значение интеллектуальной оценки, которое реализуется подзначением «оценка степени важности» посредством прилагательного оценочной семантики *important* и порядковым числительным *(the) first*.

В каждой из пропозиций P3 и P4 находят выражение значение потенциальности по шкале «оценка степени реальности» содержания пропозиции, реализуемое модальным модификатором *can*, а также подзначение высокой степени уверенности говорящего в достоверности сообщаемого по шкале достоверности.

2.3. Приёмы обучения идентификации модальных значений и предикативных конструкций, а также использованию их в продуктивных видах речевой деятельности

В данном разделе мы обратились к рассмотрению дидактических приёмов обучения идентификации конструкций вторичной предикации, а также модальных значений в текстах официально-делового стиля в рамках юридического дискурса, а также возможностям обучения активному применению указанных явлений в продуктивных видах речевой деятельности, то есть в говорении и письме.

Для сотрудников правоохранительных органов, работающих с профессионально ориентированными текстами на иностранном (английском) языке в первую очередь необходимо правильно декодировать сообщение, именно поэтому аналитическая деятельность по идентификации конструкций вторичной предикации, а также выявление типичного модального каркаса высказывания в этом случае выходят на первый план. Именно в этом ключе были построены предложенные задания, специально организованные в серию по принципу усложнения. Формирование и закрепление навыков идентификации одного из явлений последовательно включает и другие конструкции или различные типы модальных смыслов, коррелирующих в высказывании, тем самым позволяя обучающимся ориентироваться в речевом материале с учётом многообразия языковых средств.

1. Point out the Objective-with-the Infinitive Construction in the following sentences.

В следующих предложениях выделите объектный предикативный оборот с инфинитивом.

1. The witness saw the criminal enter the premises at 11:30 pm on October 10th. 2. When arresting the criminal, the officer made him put his hands behind his head. 3. The judge let the lawyer for the defence explain his position. 4. The criminals forced the victim to make that phone call to demand ransom for her return. 5. The defendant wanted his case to be heard before a jury. 6. The prosecution expected the defendant to plead guilty, but he did not. 7. They know him to be carrying out the work at the problem of internal security. 8. The police officer saw two young men break into the house. 9. They assumed him to have committed that murder out of malice and sheer revenge. 10. The lawyer for the defence is trying to prove that they made the defendant sign the admission of guilt. 11. The judge did not allow me to say a word in her defence. 12. The interrogator expected the subject to give him useful information.

2. Point out the Subjective Infinitive Construction in the following sentences.

В следующих предложениях выделите субъектный инфинитивный оборот.

1. The defendant was seen to be walking around the crime scene when the police arrived. 2. The suspect is known to have committed criminal offences before. 3. The defendant is likely to plead guilty in this case. 4. The lawyers for the prosecution seem to have known about the new items of evidence and to have concealed them from the defence. 5. He is sure to be asked about the circumstances of the offence. 6. The rate of imprisonment in the USA appears to be growing. 7. The FBI is believed to be responsible for bringing the whole truth about that terror act mastermind to light. 8. Criminality in this area seemed to prosper until tougher laws were taken to stem the crime rate. 9. The perpetrators were seen to be running away from the crime scene right after the deadly shots had been fired. 10. The judge is known to have been very strict with regard to crimes involving minors. 11. The evidence turned out to be compelling and therefore indictment was pending for the defendant. 12. The information happened to have been retrieved illegally, therefore it was no use.

3. Point out the Complex Subject or the Complex Object Constructions in the following sentences.

В следующих предложениях выделите конструкции «Сложное подлежащее» и «Сложное дополнение».

1. The investigator wanted the suspect to start telling the truth. 2. The police officer wanted the young man to be invited for questioning. 3. That investigator is known to have made his career with that case. 4. The policeman saw the criminal break into that house. 5. This case is unlikely to be investigated very quickly. 6. He is considered to be involved in that criminal affair. 7. The lawyer

wanted the defendant to confess to committing the crime. 8. Everyone expected the jury to find him non-guilty. 9. The hijacker was seen to drive the stolen car along the main street. 10. Two people are reported to have been killed in the fire. 11. The trial court permitted the clothing to be used as evidence. 12. The officers saw him place something in his mouth. 13. The kidnapper was thought to be armed and violent. 14. The detective observed one of the men leave the store. 15. A fingerprint and blood samples were found to match the suspect. 16. She demanded me to give the detailed explanation to that accident. 17. The criminal is reported to be crossing the street.

4. Point out the For-to-Infinitive Construction in the following sentences. Specify its syntactic functions. Translate the sentences into Russian.

В следующих предложениях выделите инфинитивный оборот с предлогом for. Определите его синтаксическую функцию. Переведите предложения на русский язык.

1. The exhibit's officer retrieved the evidence and bagged it for it to be preserved against any kind of external influences. 2. It was unexpected for the defence not to protest against such an unacceptable situation. 3. The only thing left for the defence was for the attorney to call in the defendant to testify. 4. The mission was for this police squad to quell disorders. 5. The investigator stepped aside for the forensic officer to take up retrieving evidence. 6. It was an arduous task for the police to break up fracas in the football pitch after the qualifying match. 7. The most sensible thing for you to do is to retain a lawyer of your choice who will represent your interests. 8. For the court to see the sequence of actions, the investigator presented the case chronologically. 9. For the DNA test to be successful a subject cannot have been liable to organ transplantation or blood transfusion. 10. He was asked to help the sketch artist with the layout of the rooms, which was an opportunity for him to manifest his photographic memory.

5. Point out the Gerundial Construction in the following sentences. Translate the sentences into Russian.

В следующих предложениях выделите герундиальную конструкцию. Переведите предложения на русский язык.

1. Mr. Smith's colleagues noticed his moving the files around. 2. The judge did not object to the witness' being cross-examined once again. 3. The defendant's exceeding the speed limit was registered and brought to the trial as evidence. 4. His pleading not guilty does not mean that he is innocent. 5. We knew of her taking interest in Administrative Law. 6. The investigator's initiating criminal proceedings came as a result of immediate police response to the incident and accurate examination of the crime scene. 7. The detective's knowing the identity of the suspect helped him to make an arrest. 8. His being released on bail is explained by the nature of the offence. 9. Our presenting compelling evi-

dence to the court proved the defendant non-guilty. 10. The judge did not approve of the attorney's introducing the financial records of the defendant.

6. Point out the Objective Participial Constructions. Translate the sentences into Russian.

Выделите конструкцию «Объектный падеж с причастием». Переведите предложения на русский язык.

1. The hotel safe appears damaged. 2. The eye-witness says he saw the defendant breaking in the neighbouring house at 6:30 am that day. 3. The department requires that officers have their weapons loaded. 4. He is going to have this project completed by the end of the month. 5. Officer Vincent Sully says he noticed someone moving items from a vehicle into the house. 6. The investigator felt the person under interrogation having doubts as to how to answer the question. 7. The witness states he heard the defendant answering the chief executive's question about the revenue of the firm. 8. All of our squad cars have our department identification clearly painted on their sides. 9. The interrogator did not let him have his thoughts collected. 10. The family reported Miss Frency missing a week ago and there has been no news so far.

7. Point out the Subjective Participial Constructions. Translate the sentences into Russian.

Выделите конструкцию «Именительный падеж с причастием». Переведите предложения на русский язык.

1. The accomplice could be seen waiting outside while the crime was being committed. 2. When the police arrived at the site there was no one to be seen, but some muffled voices were heard coming from under the floor. 3. The premises where the victim worked were found heavily damaged after the break-in. 4. The lawyer for the defence was reported as asking the court to apply the mitigating circumstances rule. 5. The two perpetrators caught red-handed at the crime scene were seen running down the street to avoid detention by the police. 6. The witness was heard walking in the next room to and fro. 7. The criminal was caught trying to sell the stolen goods. 8. The victim was found lying on the ground. 9. Heavy smoke could be seen rising from the massive fire. 10. The documents were found torn to scraps, which left the investigators with no physical clue.

8. Point out the Nominative Absolute Participial Constructions and the Prepositional Absolute Participial Constructions. Translate the sentences into Russian.

Выделите независимые причастные обороты и предложные причастные обороты. Переведите предложения на русский язык.

1. The preliminary proceedings having been finished, the case was handed in to the General Attorney's Office. 2. The judge permitting, we will call you in to testify. 3. The forensic officer recovering the evidence, the investigator ar-

rived at the crime scene to carry out all the stages of examination. 4. The stranger was leaning forward, with his head buried deeply in his hands. 5. The crime scene reconstruction carried out, the investigator was certain to find the sweat and grease deposits of the criminal. 6. The defendant was sitting still on the bench with his eyes randomly fixed on the wall. 7. This being done, they proceeded with other stages of investigation. 8. His service being over, he was demobilized. 9. The key having been lost, the police had to break down the door to get inside. 10. With the temperature rising quickly, all the pieces of evidence had to be recovered immediately to be preserved for analysis.

9. Point out Predicative Complexes. Specify their types. Translate the sentences into Russian.

Выделите предикативные комплексы. Уточните виды конструкций. Переведите предложения на русский язык.

1. The vehicle is believed to have been taken for a joyride. 2. When the emergency involves a criminal offence, attempt to identify and apprehend a suspect. If necessary, call to have back up dispatched. 3. The child noticed the man's stealing his father's wallet. 4. Foot patrols and community policing were seen to be valuable contributions to the work of police officers on condition civilians were properly instructed as to how to behave. 5. When the customer produced an open container of beer, I took the bottle away and forced him to sit down. 6. Negotiations failing, both sides could not reach a reasonable agreement and the case was to be heard at the court trail. 7. The story of the defendant being told, he leaned backwards and sighed with relief. 8. The forensic officers wanted a new method of data restoration to be used on the damaged document. 9. With the new testimony presented in the court, it was virtually impossible to win that case. 10. The victim happened to have known the defendant closely in their youth. 11. The officers on duty are to have their guns loaded. 12. The body was found buried behind the mall in the park. 13. The criminal left the documents thrown around in disorder right in the room where the burglary took place.

10. Write an instruction as to how to use standard service weapon. Use predicative complexes.

Напишите инструкцию о пользовании служебным оружием. Используйте конструкции вторичной предикации.

11. Analyze some of the fragments taken from Federal Rules of Criminal Procedure of the United States¹ and point out all the lexical means of rendering the meaning of necessity.

¹ Federal Rules of Criminal Procedure of December 1, 2014. Washington: US Government Printing Office, 2014. 87 p.

Проанализируйте следующие фрагменты из Федеральных правил уголовного судопроизводства Соединённых Штатов Америки и выделите все лексические средства, передающие значение необходимости.

1. At the request of an attorney for the government, the judge must issue a summons, instead of a warrant, to a person authorized to serve it (Rule 4). 2. A summons must be in the same form as a warrant except that it must require the defendant to appear before a magistrate judge at a stated time and place (Rule 4). 3. The notice should not be designated as a count of the indictment or information (Rule 32.2). 4. Records, orders, and subpoenas relating to grand-jury proceedings must be kept under seal to the extent and as long as necessary to prevent the unauthorized disclosure of a matter occurring before a grand jury (Rule 6). 5. The indictment or information need not identify the property subject to forfeiture or specify the amount of any forfeiture money judgment that the government seeks (Rule 32.2). 6. The court may include in the order of forfeiture conditions reasonably necessary to preserve the property's value pending any appeal (Rule 32.2). 7. No obligation of secrecy may be imposed on any person except in accordance with Rule 6 (e) (2) (B) (Rule 6). 8. The court may, upon the government's motion, enforce the surety's liability without an independent action (Rule 46). 9. If it grants the motion, the court must return the property to the movant, but may impose reasonable conditions to protect access to the property and its use in later proceedings (Rule 41). 10. If the court enters a judgment of acquittal after a guilty verdict, the court must also conditionally determine whether any motion for a new trial should be granted if the judgment of acquittal is later vacated or reversed (Rule 29).

12. Analyze some of the fragments taken from Federal Rules of Criminal Procedure of the United States¹ and point out all the lexical means of rendering the meaning of ability.

Проанализируйте следующие фрагменты из Федеральных правил уголовного судопроизводства Соединённых Штатов Америки и выделите все лексические средства, передающие значение возможности.

1. An attorney for the government may disclose any grand-jury matter to another federal grand jury (Rule 6). 2. A grand jury may indict only if at least 12 jurors concur (Rule 6). 3. "Court" means a federal judge performing functions authorized by law (Rule 1). 4. A copy of the recording and a transcript may be provided to any party upon request and upon any payment required by applicable Judicial Conference regulations (Rule 5.1). 5. Only a marshal or other authorized officer may execute a warrant. Any person authorized to serve a summons in a federal civil action may serve a summons (Rule 4). 6. A court may, by

¹ Там же.

local rule, allow papers to be filed, signed, or verified by electronic means that are consistent with any technical standards established by the Judicial Conference of the United States (Rule 49). 7. The court may postpone sentencing to allow the probation service to investigate or to permit either party to submit additional information (Rule 58). 8. In determining whether to exclude a victim, the court must make every effort to permit the fullest attendance possible by the victim and must consider reasonable alternatives to exclusion (Rule 60). 9. A copy of the recording and a transcript may be provided to any party upon request and upon any payment required by applicable Judicial Conference regulations (Rule 6). 10. After a verdict or finding of guilty, any judge regularly sitting in or assigned to a court may complete the court's duties if the judge who presided at trial cannot perform those duties because of absence, death, sickness, or other disability (Rule 25).

13. Analyze the modal component of the following sentences taken from service regulations. Point out the language means of expressing modality.

Проанализируйте модальный компонент следующих предложений, взятых из должностных инструкций. Выделите языковые средства выражения модальности.

1. The following routes can all be taken on foot. 2. People need to protect themselves from being victimized. 3. You can take steps to prevent being targeted. 4. We will be adding patrols to the streets for the sake of quelling disorders. 5. Using the equipment console, officers can quickly switch on their lights and sirens to signal their presence. 6. Via a mobile data terminal officers can input data and reports directly from the crime scene or scene of an incident. 7. If the vehicle is recovered, the detective should be notified immediately. 8. Officers should strictly follow the regulations for the use of deadly force. They must report whenever a shot is fired. 9. All officers will be issued at least one standard issue firearm. They are to carry it at all times. 10. Deadly force should only be used to protect the life of an officer and members of the public. 11. Your initial treatment of an injured person can save lives. 12. Unclear movements may cause a driver to misunderstand your directions. 13. All weapons must be registered and have authorization before being allowed into the country. 14. Citizens can help police officers through community policing and closely observing their own neighbourhoods. 15. Although you are authorized to use force, it is essential to exercise caution and good judgement. 16. Use of force may justly or unjustly result in charges for police misconduct. 17. Use of excessive force while restraining a suspect may result in battery charges. 18. It is crucial that you be familiar with the appropriate use of force. 19. A cadet is advised to properly address individuals based on their position in the hierarchy of command. 20. A subordinate may be addressed by their rank and last name. 21. Possession of the found objects could connect the suspect with other burglaries. 22. All de-

tention center officers must adhere to these guidelines when handling new prisoners. 23. If you should become the witness or victim of a crime, notify the police immediately. 24. In general, battery is defined as offensive touching, or touching another person against his or her will. The contact does not necessarily have to be harmful to be battery. It simply must be the willful touching of someone without that person's consent. 25. Officers must search the inmate for contraband. All such items are to be confiscated immediately and reported to the warden's office. The detainee is only permitted to use the toilet after the search is complete.

14. Make up a to-do list for a novice police officer, specifying their duties and rights. Use modals.

Составьте список дел для начинающего полицейского, уточняя его права и обязанности. Используйте модальные глаголы.

Заключение

Учебно-практическое пособие «Профессиональный юридический дискурс сотрудников органов внутренних дел: семантика, номинация, предикативность, модальность» предназначено для обучения сотрудников органов внутренних дел работе с профессионально ориентированным текстом. Так как понятие «юридический дискурс» широко по своему объёму в плане включения в него широкой номенклатуры типов текстов, мы ограничились двумя типами текстов, формирующих юридический дискурс. С одной стороны, речь идёт о нормативных и правовых актах, на материале которых были выявлены основные закономерности относительно выявленных черт, которые мы отнесли к дискурсивным маркерам текстов. С другой стороны, речь идёт о текстах инструктирующего характера, а также текстах показаний свидетелей. Типы текстов предполагают реализацию разными функциональными формами речи: аргументацией и повествованием в зависимости от доминантной коммуникативной целеустановки.

Наиболее частотными механизмами номинации, выявленными на материале рассматриваемых текстов, являются уточнение сигнификативного значения комплексной номинативной единицы за счёт введения дополнительной лексемы, метонимия, аналогия, а также конверсия.

Среди конструкций вторичной предикации типичными являются обороты «Субъектный инфинитивный оборот», «Объектный инфинитивный оборот», а также «Объектный оборот с причастием».

Модальные значения, которые можно отнести к идентификаторам типа дискурса, включают в себя реальность, имплицитную достоверность, внешнюю служебную контролируемую необходимостью, внешнюю деонтическую возможность, предписанную законом, нормативные оценки, а также интеллектуальные оценки, реализуемые подзначениями оценки степени, силы и интенсивности выраженности признака.

С учётом установленных закономерностей в учебно-практическом пособии раскрыты дидактические аспекты работы с юридическими текстами в плане выявления специфики семантического компонента и отдельных особенностей номинации. Кроме того, на материале разработанной серии заданий продемонстрированы приёмы обучения идентификации модальных значений и предикативных конструкций в текстах юридического дискурса, а также использованию указанных языковых явлений в продуктивных видах речевой деятельности с учётом специфики типа дискурса.

Список литературы

1. Арутюнова, Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт / Н.Д. Арутюнова. – Москва : Наука, 1988. – 357 с. – Библиогр.: с. 316–322. – ISBN 5-7859-0027-0. – Текст : непосредственный.
2. Арутюнова, Н.Д. Пропозиция / Н.Д. Арутюнова. – Текст : непосредственный // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 401.
3. Башкуева, М.Н. Структурно-семантические особенности группы существительных в современном английском тексте : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Башкуева Марфа Николаевна. – Москва, 2000. – 211 с. – Текст : непосредственный.
4. Беляева, Е.И. Возможность / Е.И. Беляева. – Текст : непосредственный // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. – Ленинград : Наука, 1990. – С. 126–142. – Библиогр.: с. 246–254. – 1300 экз. – ISBN 5-02-028005-4.
5. Беляевская, Е.Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах (когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова) : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание учёной степени доктора филологических наук / Беляевская Елена Георгиевна. – Москва : Ин-т языкознания РАН, 1992. – Текст : непосредственный.
6. Блох, М.Я. Теоретические основы грамматики : учебник / М.Я. Блох. – 4-е изд., испр. – Москва : Высшая школа, 2004. – 239 с. – Библиогр.: с. 220–229. – 3000 экз. – ISBN 5-06-004212-4. – Текст : непосредственный.
7. Вольф, Е.М. Семантика общесобытийных существительных и их роль в тексте / Е.М. Вольф, Г.С. Романова. – Текст : непосредственный // Грамматический строй и стилистика романских языков. – Калинин, 1979. – С. 18–25.
8. Гафарова, Г.В. Когнитивный аспект представления лексики в функционально-семантическом словаре : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Гафарова Гюзель Валериановна. – Уфа, 1996. – 21 с. – Текст : непосредственный.
9. Гуревич, В.В. Семантическая производность в грамматике / В.В. Гуревич. – Москва, 1988. – 101с. – Текст : непосредственный.
10. Данилович, А.В. Номинативная и текстообразующая функции событийных имен / А.В. Данилович. – Текст : непосредственный // Взаимодействие структурных и функционально-семантических аспектов языка. – Минск, 1983. – С. 36–41.

11. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк ; под ред. В.И. Герасимова. – Москва : Прогресс, 1989. – 312 с. – Текст : непосредственный.

12. Демьянков, В.З. «Событие» в семантике, прагматике и координатах интерпретации текста / В.З. Демьянков. – Текст : непосредственный // Известия АН СССР, серия «Литература и язык». Т. 42. – 1983, № 4. – С. 320–329.

13. Жаботинская, С.А. Концептуальная модель частеречных систем: фрейм и скрипт / С.А. Жаботинская. – Текст : непосредственный // Когнитивные аспекты языковой категоризации – Рязань, 2000. – С. 15–21.

14. Иванова, И.П. Теоретическая грамматика современного английского языка : учебник / И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов. – Москва : Высшая школа, 1981. – 285 с. – Библиогр.: с. 282. – 35000 экз. – ISBN 5-06-004212-4. – Текст : непосредственный.

15. Ирисханова, О.К. Семантика событийных имён в языке и речи : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук / Ирисханова Ольга Камалудиновна. – Москва, 1997. – 24 с. – Текст : непосредственный.

16. Кобозева, И.М. Лингвистическая семантика : учебник / И.М. Кобозева. – Москва : Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с. – Библиогр.: с. 317–331. – 2000 экз. – ISBN 5-8360-0165-0. – Текст : непосредственный.

17. Корди, Е.Е. Оптативность. / Е.Е. Корди. – Текст : непосредственный // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность. – Ленинград : Наука, 1990. – С. 170–185. – Библиогр.: с. 246–254. – ISBN 5-02-028005-4.

18. Кронгауз, М.А. Семантика : учебник для вузов / М.А. Кронгауз. – Москва : Рос. гуманитар. ун-т, 2001. – 399 с. – Библиогр.: с. 380–386. – 4000 экз. – ISBN 5-7281-0344-8. – Текст : непосредственный.

19. Литвин, Ф.А. Предикативность или предикативности? / Ф.А. Литвин. – Текст : непосредственный // Вопросы лингвистики, педагогики, методики преподавания иностранных языков. – Ижевск : Изд. дом «Удмуртский университет», 2006. – С. 204–210.

20. Минский, М. Фреймы для представления знаний / М. Минский. – Москва : Энергия, 1979. – 151 с. – Текст : непосредственный.

21. Миронова, Н.Н. Дискурс-анализ оценочной семантики / Н.Н. Миронова. – Москва : Тезаурус Москва, 1997. – 158 с. – 1000 экз. – ISBN 5-89191-005-5. – Текст : непосредственный.

22. Падучева, Е.В. Семантические исследования (Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива) / Е.В. Падучева. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 1996. – 464 с. – Текст : непосредственный.

23. Прияткина, А.Ф. Синтаксис осложнённого предложения. / А.Ф. Прияткина. – Москва : Высшая школа, 1990. – 176 с. – Библиогр.: с. 174. – 25000 экз. – ISBN 5-06-000195-4. – Текст : непосредственный.

24. Самойленко, Н.А. Семантика событийности и способы её выражения : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук / Самойленко Наталия Александровна. – Алма-Ата, 1991. – 24 с. – Текст : непосредственный.

25. Старикова, Е.Н. Проблемы семантического синтаксиса : на материале англ. яз. / Е.Н. Старикова. – Москва : Высшая школа, 1985. – 123 с. – Текст : непосредственный.

26. Степанов, Ю.С. Предикация / Ю.С. Степанов. – Текст : непосредственный // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 393–394.

27. Тихонова, В.В. Актуализация темпоральных отношений в событийной ситуации : специальность 10.02.04 «Германские языки» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук / Тихонова Вера Владимировна. – Барнаул, 2002. – 19 с. – Текст : непосредственный.

28. Филлмор, Ч. Дело о падеже / Ч. Филлмор. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. X. – Москва : Прогресс, 1981. – С. 369–495.

29. Филлмор, Ч. Фреймы и семантика понимания / Ч. Филлмор. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23: Когнитивные аспекты языка ; сост., ред., вступ. ст. В.В. Петрова, В.И. Герасимова. – Москва : Прогресс, 1988. – С. 52–93.

30. Чейф, У. Память и вербализация прошлого опыта / У. Чейф. – Текст : непосредственный // Новое в зарубежной лингвистике. – Москва : Радуга, 1983, вып. 12. – С. 35–73.

31. Шатуновский, И.Б. Номинализация предикативных существительных / И.Б. Шатуновский. – Текст : непосредственный // Предикация и текст. – Пермь, 1984. – С. 34–41.

32. Шахнарович, А.М. Онтогенез мыслеречедеятельности: семантика и текст / А.М. Шахнарович. – Текст : непосредственный // Филологические науки. – 1998, № 1. – С. 56–64.

33. Шашкова, В.Н. Коммуникативно-целевая специфика и особенности модального плана текстов учебно-дидактического характера : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук / Шашкова Валентина Николаевна; Орловский государственный университет. – Орёл, 2006. – 224 с. – Текст : непосредственный.

34. Шашкова, В.Н. Модальные ключи рекламных текстов / В.Н. Шашкова. – Текст : непосредственный // Формирование языковой

личности специалиста средствами родного, иностранных и русского языков : сборник материалов межвузовского «круглого стола» 7 ноября 2012 г. ; под ред. Л.И. Анохиной. – Орёл : Орловский юридический институт МВД России, 2012. – С. 89–95.

35. Шашкова, В.Н. Особенности модального плана учебных текстов юридической тематики / В.Н. Шашкова. – Текст : непосредственный // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова. – 2018, № 1 (74). – С. 149–151.

36. Шашкова, В.Н. Особенности актуализации модального значения необходимости в текстах нормативно-правовых актов на русском и английском языках / В.Н. Шашкова. – Текст : непосредственный // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова. – 2018, № 3 (76). – С. 167–170.

37. Шашкова, В.Н. Анализ средств и механизмов номинации, используемых при описании референтной области «Деятельность сотрудника ОВД» (на материале русского и английского языков) / В.Н. Шашкова. – Текст : непосредственный // Проблемы лингвистики, методики обучения иностранным языкам и литературоведения в свете межкультурной коммуникации : сборник материалов III Международной научно-практической конференции (26–27 марта 2018 г.) ; под ред. О.Ю. Ивановой. – Орёл : ФГБОУ ВО «ОГУ имени И.С. Тургенева», 2018. – С. 192–199.

38. Шашкова, В.Н. К вопросу о типологии оценок / В.Н. Шашкова. – Текст : непосредственный // Высокие технологии и инновации в науке : материалы Международной научной конференции (28 июля 2018 г.). – Санкт-Петербург, 2018. – С. 160–164.

39. Шашкова, В.Н. Специфика актуализации модального значения возможности в законодательных актах / В.Н. Шашкова. – Текст : непосредственный // Наука современности: проблемы и решения : сборник научных статей. Часть I. – Таганрог : Центр научной мысли, 2018. – С. 61–65.

40. Шашкова, В.Н. Семантика необходимости и средства её выражения в русском, английском и монгольском языках / В.Н. Шашкова, З. Дашдорж. – Текст : непосредственный // Современные научные исследования и разработки. – 2017, № 8 (16). – С. 833–838.

41. Шашкова, В.Н. Модальный компонент статей законов «О полиции» Российской Федерации и Монголии как типологическая характеристика юридического дискурса / В.Н. Шашкова, Н. Баянжаргал. – Текст : непосредственный // Филологический аспект. – 2019, № 2 (46). – С. 94–104.

42. Шейгал, Е.И. Дискурс как семиотическое пространство / Е.И. Шейгал. – Текст : непосредственный // Язык и культура : материалы международной научной конференции (Москва, 14–17 сентября 2001 г.). – Москва, 2001. – С. 80.

43. Якушева, И.В. Типология и семантико-функциональные характеристики событийных существительных английского языка : специальность 10.02.04 «Германские языки» : автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук // Якушева Ирина Владимировна. – Москва, 1984. – 23 с. Текст : непосредственный.

44. Criminal Law Legislating the Criminal Code Offences Against the Person and General Principles. Published by Law Commission Law Com. No. 218 of November 16, 1993. – Text : Electronic. – URL: <https://www.gov.uk/government/publications/criminal-law-legislating-the-criminal-code-offences-against-the-person-and-general-principles>.

45. Federal Rules of Criminal Procedure of December 1, 2014. – Washington : US Government Printing Office, 2014. – 87 p. – Text : Direct.

46. Fillmore, Ch. J. An Alternative to checklist theories of meaning / Ch. J. Fillmore // BSL. – 1975, vol. 1. – P. 123–131. – Text : Direct.

47. Goffman, E. Frame analysis: An essay on the organisation of experience / E. Goffman. – New York, 1974. – 156 p. – Text : Direct.

48. Schank, R. Reminding and memory organization: An introduction to MOPs / R. Schank // Strategies for natural language processing. – Hillsdale (NJ). L., 1982. – P. 455–493. – Text : Direct.

49. Schank, R. Scripts, plans, goals, and understanding: An inquiry into human knowledge structures / R. Schank, R. Abelson. – Hillsdale (NJ). – L., 1977. – 248 p. – Text : Direct.

50. Stevenson, R.J. Language, thought and representation / R.J. Stevenson. – Chirchester; New York; Brisbane; Toronto; Singapore : John Wiley and Sons, 1993. – 347 p. – Text : Direct.

51. The Criminal Code of the Russian Federation No. 63-FZ of June 13, 1996, amended 2012 (English version). – Text : Electronic. – URL: https://www.unodc.org/cld/document/rus/1996/the_criminal_code_of_the_russian_federation.html.

52. The United States Code: Title 18 – Crimes and Criminal Procedure. – Text : Electronic. – URL : <https://www.law.cornell.edu/uscode/text/18>.

Учебно-практическое пособие

Авторы:

кандидат филологических наук
Власов Константин Алексеевич;

кандидат филологических наук, доцент
Шашкова Валентина Николаевна

**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ
ДИСКУРС СОТРУДНИКОВ
ОРГАНОВ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ:
СЕМАНТИКА, НОМИНАЦИЯ,
ПРЕДИКАТИВНОСТЬ, МОДАЛЬНОСТЬ**

Свидетельство о государственной аккредитации
Рег. № 2660 от 02.08.2017.

Подписано в печать 26.06.2020. Формат 60x90¹/₁₆.
Усл. печ. л. – 3,19. Тираж 29 экз. Заказ № 90.

Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова.
302027, г. Орел, ул. Игнатова, 2.